

國家圖書館

自行研究計畫成果報告



計畫編號：

年 度：106 年度

執行期限：106.09-106.11

計畫名稱：資訊組織的社會設計思維：從權威控制看 RDA 的
社會設計

研究人員：錢月蓮

目 次

目次	I
摘要	IV
第一章 緒論	5
一、研究動機	5
二、研究範圍與方法	6
第二章 社會設計定義及 RDA 的社會設計	9
一、社會設計 (social design) 意涵	9
二、從人名權威看 RDA 的社會設計	12
第三章 RDA 的權威著錄	18
壹、權威控制的重要性	18
一、維護標目的一致性	18
二、RDA 的網際網路視野	19
貳、RDA 人名權威之著錄	22
一、RDA 的個人識別	22
(一) 識別個人屬性須著錄之元素	23
(二) 從社會設計理念解讀 RDA8.2 功能性目標與原則	25

二、 RDA 人名權威檢索點的建立-----	26
(一) 個人名稱著錄來源-----	27
(二) 選擇與建立個人首選名稱-----	28
(三) 相同首選名稱的區辨-----	36
(四) 建立標目之間的參照關係-----	38
參、以 MARC 21 格式建構 RDA 人名權威紀錄-----	39
第四章 國圖權威記錄面臨的問題及轉換方案-----	50
一、 CCR 與 RDA 對不同語文名稱處理的差異-----	50
二、從社會設計觀點看國圖權威作業改進的必要性-----	51
(一) 從館員作業流程看改進之必要-----	51
(二) 從內部作業系統端檢索結果看改進之必要-----	54
(三) 從讀者端實際檢索的結果看改革的必要-----	56
三、原名標目與使用者語文習慣之探討-----	59
(一) 語文不同並不會影響權威查詢結果-----	59
(二) 中譯外文資源的人名權威，以原名為首選名稱的優缺點--	61
(三) 外文資料作者以中譯名為首選名稱的優缺點-----	62
四、LC/NACO 的權威轉換方案-----	65
五、國圖權威記錄轉換方案-----	69

(一) 國圖權威紀錄轉換面對的難題-----	69
(二) 轉換方案-----	70
第五章 研究結論與建議-----	73
一、結論-----	73
二、建議-----	74
參考文獻-----	75

摘要

本文之研究旨在以資料研析及實證的方法探討 RDA 以 FRBR 概念模式為基礎的社會設計。主要研究範圍為資訊組織中的人名權威紀錄和控制，藉由探索 Harold B. Lee Library、LC、上海圖書館等圖書館 WebPAC 端的檢索結果，說明 RDA 以讀者需求的社會設計，相較於傳統資訊組織是一種進化，值得我們依循。新舊編目規則在接軌之際，會遭遇一些改變所帶來的問題與困難，應運用社會設計原理提出解決問題的方法與技術。

中文關鍵詞：RDA、社會設計、權威紀錄、人名權威

第一章、緒論

一、研究動機

知道「社會設計(social design)」這個名詞，是 2016 參觀臺北世界設計之都展覽，接收到從設計創新導入城市治理的概念，其展覽主題精神「Adaptive City- Design In Motion」，深深打動了我，回家後查閱一些相關資訊，才知道社會設計已是一種流行趨勢，在於它是從使用者角度思考做出更符合使用者需求的設計。愈來愈多政府、企業，甚至非營利組織，也開始將這種理念導入至工作中。任何為社會而設計的事物都可以是設計的標的，設計的範疇不僅是平面、產品也擴及服務，我想到自己的工作——資訊組織技術服務，也想到 FRBR 使用者需求及 RDA。

編目員在組織資訊時，應從讀者的立場出發，這箴言耳熟能詳已有一段歷史了，然而實際的情況是，我們日復一日埋首在 MARC 作業環境下，極少脫離熟悉的編目作業系統，以一個使用者的立場從 WebPAC 端做實際的探索，檢視我們的編目成果，是否符合讀者需求？拉近與讀者的距離。

在研讀 RDA 條文時，發現 CCR 與 RDA 規則在權威著錄上有很大的差異，因此，去年即以《RDA 人名權威研析－國圖中文權威紀錄改進芻議》為題做自行研究，說明兩種編目規則在處理人名權威上的差異，及國圖權威需要改進之芻議，匆忙中並未從讀者端作實證研究或考慮變革在執行層面上可能遭遇的問題。

我的建議，其實在國圖編目組保守的組織文化氛圍中屢遭挫折，但我深知資訊組織所要面對的變革及在應用 RDA 以適應網路環境的重要性，國內圖書館正站在十字轉角，怎麼做將會影響日後的發展，尤其是國圖的地位與角色，今年遂將問題在 RDA 工作小組中提出，動機很單純，只是想讓其他圖書館同道也能明白我們面臨的問題及依循 RDA 才是正確的抉擇。至於大家從或不從就得看緣分了，至少我可以心安理得不再有所罣礙。由於本身並不負責系統，當組內資深同仁每每用現行作業執行上有困難來阻擋自己的想法時，我應該要怎麼做？於是將問題探討層面擴及我們的作業流程、讀者端的檢索結果及國外圖書館的權威紀錄...，對 RDA 以讀者需求設計的理念也有更深一層面的了解。同時也發現很多我們認為是理所當然的作法，其實並沒有真正嘉惠讀者。

二、研究範圍與方法

本文之研究是以資料研析方法及實證的態度探討 RDA 以 FRBR 概念模式為基礎的社會設計。主要研究範圍為資訊組織中的人名權威紀錄和控制，藉由探索楊百翰、LC、上海圖書館等圖書館的 WebPAC，並對照國圖 WebPAC 端的檢索結果，說明 RDA 以讀者需求的社會設計，相較於傳統資訊組織是一種進化，值得我們依循！

由於中國編目規則在人名標目的設計上與 RDA 有顯著的差異，在新舊規範接軌之際，會面臨資料轉換的複雜工程，導致實行政策意見分歧與躊躇不前，故在強調 RDA 是一種進化的設計外，也研讀 PCC 工作組有關權威轉換的文件，預擬一個解決方案供日後討論。全文討論的重點如下：

(一) 社會設計定義及 RDA 的社會設計

說明社會設計的定義，及以人為中心的設計，強調改變和創新，透過跨領域的協作、參與設計流程改善問題，是一種基於問題導向與使用者共同參與的設計。從此視角探討 RDA 以使用者需求的社會設計理念。

(二) RDA 人名權威的著錄

從社會設計理念解讀 RDA8.2 功能性目標與原則、RDA 人名權威之著錄(包括個人首選名稱探討、人名權威檢索點的建構、以 MARC 21 格式建構 RDA 人名權威紀錄等)，其中以 MARC 21 格式建構 RDA

人名權威紀錄只先完成一框架，內容並未全部完成，待後續補充有關個人名稱權威紀錄編制要點及 100\$e 的說明。

(三) 國圖權威記錄面臨的問題及轉換方案

以 PCC 工作組(PCC Acceptable Headings Implementation Task Group)之文件”The phased conversion of the LC/NACO Authority File to RDA”說明權威問題不是只有中國編目規則才要面對的問題，AACR2 的權威紀錄也需要轉換。PCC 工作組前前後後提出最初方案及後續 5 個方案，從其嚴謹的態度可窺見權威控制在未來資訊組織的建構上佔有重要的份量，同時模擬 PCC 轉換方案，提出一些個人想法。建議在正式實行 RDA 之前，應先解決權威問題，即便轉換的工程很繁瑣，但為了展望未來，改變是必要的。

第二章 社會設計定義及 RDA 的社會設計

一、社會設計 (social design) 意涵

社會設計概念的應用奠基於芝加哥大學設計學院教授 Victor Margolin 於” The Politics of the Artificial” 一書 (2002) 中提出關於設計師的使命，是要「預見 (envision)」，提供物質與非物質產品的模型 (form)，來解決人類問題及造福社會。設計界一般認為社會設計的意涵與責任設計 (Responsible Design) 的概念相近，目的是推動永續經營，藉由設計流程 (process) 來改善人類生活 (livelihood) 以及福祉 (well-being)。用最淺白的解釋，社會設計是如何幫助他人成為更好的人，及如何幫助社會成為更好的社會，用不同於工業革命以「利潤」為導向的思維，改以「同理心」進行社會創新，用社會設計的智慧，重新架構我們的生活。

社會設計、社會創新是什麼？ IDEO 執行長暨總裁提姆·布朗 (Tim Brown) 認為，就是為「人」的設計，其中有三項不同的思考：一是洞見，從他人的生活學習反思，看見問題；二是觀察，看人們不做的，聽人們不說的，找到行動方案；三是同理心，設身處地、感同身受，才能找到符合人性的解決方案。Tim 還強調設計應跳脫消費主義的框架，轉而注重設計思考 (design thinking)，也就是在人類

需求(human desirability)、經濟可行性(economical viability)、技術可行性 (technical feasibility) 三者間求取平衡的系統性思考或策略思考。於此，他舉出以人為中心 (human centered)、發展原型 (develop prototype)，化消費為參與 (participation) 以提升效率與幸福。舉一個國際社會設計，以小創意解決大難題的社會設計實例：德國柏林每年砍 2000 棵老樹，一個致力於友善地球的環保團體 BUND，發起了一項有創意的護樹活動。他們找了一棵百年的板栗樹，邀請 5 位藝術家舉辦了一場「樹的音樂會」(TreeConcert)。板栗樹會掉下栗子，藝術家們在樹下放置了多個高感應薄膜布幕，以迎接掉下來的栗子。當栗子打在布幕上，即刻會轉為一顆顆音符，發出不同音階的聲音，同時也產生出不同顏色的燈光，在夜晚顯得更為繽紛。這個活動果然引起柏林民眾意識到保護老樹的重要。平均每日吸引了 500 人，不分晝夜前來觀賞。同時也樂於捐款，總計 1 個月活動收到的款項，較活動前成長了 800%，因為透過捐款，就可獨家下載栗子樹所產生的獨特音樂。

社會設計強調改變(change)和創新(innovation)，透過跨領域的協作、參與設計流程改善問題，是一種基於問題導向(issue-oriented)的設計。本文接續去年自行研究發現 CCR 與 RDA 在人名權威著錄上的

差異，及國圖權威紀錄出現的問題，今年從發現問題轉而「動手解決問題」，運用社會設計原理提出解決問題的方法。

以資訊組織領域來看，編目員工作時曾否想過：為誰編目？為誰設計？想想 90% 的讀者需求是？Tim Brown 所說「同理心」的意思，近似於體驗、體諒、體察。透過多元的方式去了解使用者，並以使用者的角度出發，找尋使用者真正的問題、需求。是故以讀者身分探索國外知名圖書館，從結果反思解決問題之道，同時也希望本文能有拋磚引玉的作用，因為社會設計還有許多新路徑，目前最流行的就是集眾人智慧，用社群的力量共同解決問題。

引用及參考資源：

1. Wikipedia，查詢日期 2017 年 11 月 6 日，網址
https://en.wikipedia.org/wiki/Social_design
2. 社企流，查詢日期 2017 年 11 月 7 日，網址
<http://www.seinsights.asia/article/list/3278>
3. 台北設計之都計畫官方網站，網址
<http://wdc2016.taipei/tag/%E7%A4%BE%E6%9C%83%E8%A8%AD%E8%A8%88/>
4. 〈SOCIAL DESIGN 社會設計的 18 個創新〉(2015 年 5 月 21 日)，《Cheers 雜誌》，取自 http://www.30.com.tw/article_content_28809.html
5. 蕭敬聰 (2017 年 1 月 20 日)。〈誰要做個 Social Designer?〉，取自 <http://www.sd.polyu.edu.hk/en/news/social-designer-article-2017>
6. Brown, T. (2009)。〈Tim Brown 鼓勵設計師放大思考格局〉，《Ted's Talk》，(2009 年 7 月)，取自
https://www.ted.com/talks/tim_brown_urges_designers_to_think_big?language=h-tw
7. 〈社會設計的價值：關於人們如何想像、改造、落實一個更好的社會〉，(2016 年 5 月 21 日)，《左腦創意行銷》，取自

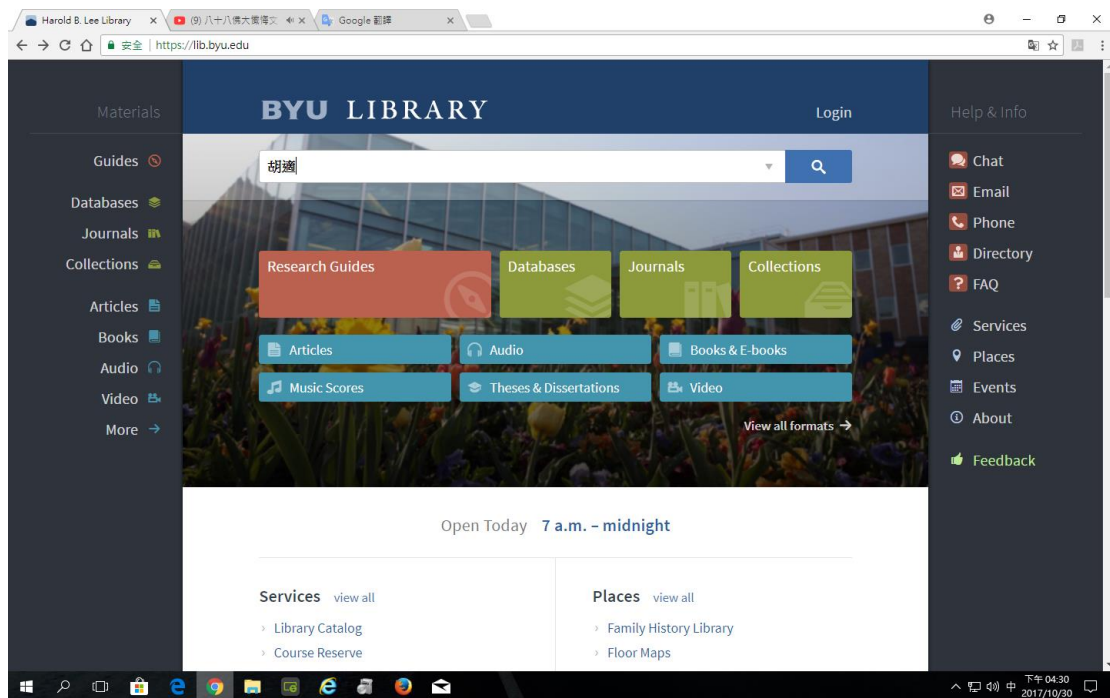
<http://blog.leftbrain.com.tw/?p=401>

8. [《30》雜誌特刊〈微行動，社會設計的 18 個創新〉\(2015 年 5 月出刊\)](#)
9. 彭玉珊 (2014 年 6 月 4 日)。〈設計思考 喚醒你的研發本能〉，《天下雜誌》，取自 <http://www.cw.com.tw/article/article.action?id=5059153>
10. 〈廣達設計思考工作坊-你今天設計思考了嗎？〉，《Youtube》，(2013 年 10 月 13 日)，取自 <https://www.youtube.com/watch?v=dqLnDiWWAGo>

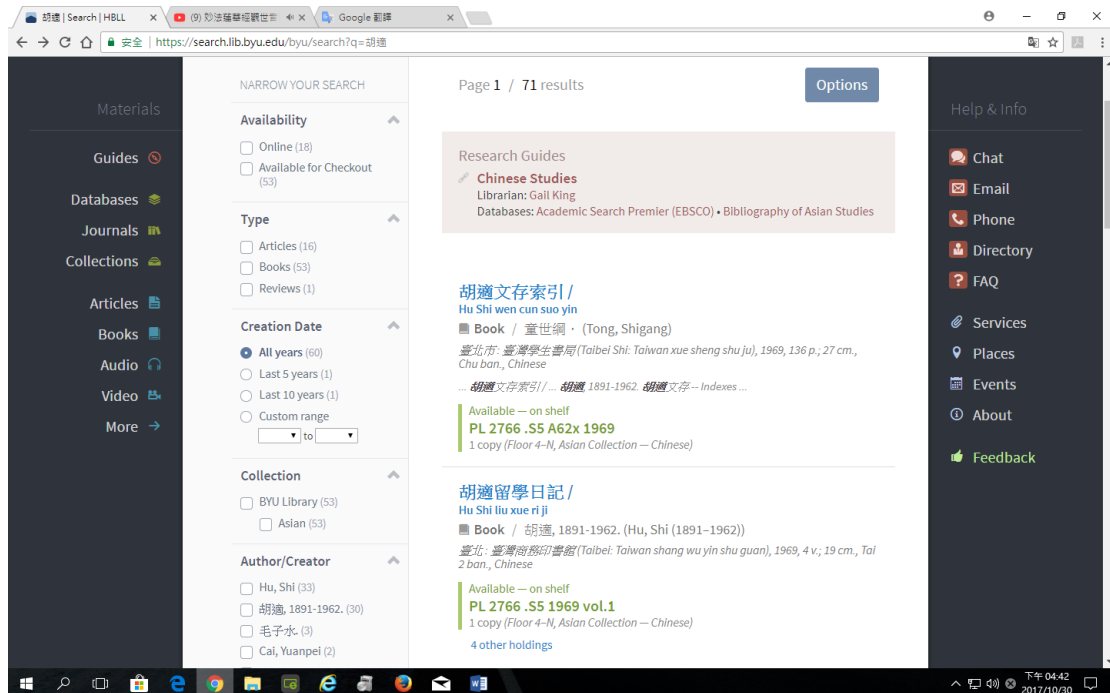
二、從人名權威看 RDA 的社會設計

如果我們超越商品設計的視角，挪用社會設計理念，擴大社會設計的範疇，將其設計理念與方法運用到資訊組織技術服務，把資訊組織的每筆書目紀錄看作是一種商品設計的產出，編目員是「社計者」，正呼應 RDA 規則中處處可見的「編目員判斷」。我認為可以用兩個層面去評估新國際編目規則 RDA，一是基於用戶需求的設計，同時超越用戶需求。二是考量使用者的時間成本、學習成本和情緒感受。以下以探索美國楊百翰大學圖書館 (Harold B. Lee Library) 館藏資料為例，查詢「胡適」，產生 71 個結果供進一步點選與瀏覽（如下圖一）。若進一步縮小檢索範圍，如從資料類型縮小範圍查詢，user 可以選擇 16 篇文章、53 本書或 1 篇評論；也可以查詢館藏中與「胡適」相關的創作者群，如圖二所示。

圖一：



圖二：



每筆資料除顯示簡單書目資訊(如:書名、版本、出版資訊、作者等)、典藏地地圖及其他題名、版本、所屬系列的集叢名、貢獻者、主題標目、作品語文、創作日期、一般附註、推薦書目(recommendations)、

其他鏈結(other links)及該筆書目資料的其他 metadata 格式等相

關資訊。其中從作者(創作者)衍生的關係鏈結尤其可觀：

Author /Creator

[Hu, Shi](#) (33)

[胡適, 1891-1962.](#) (30)

[毛子水.](#) (3)

[Cai, Yuanpei](#) (2)

[Cao, Xueqin](#) (1)

LESS ↑

[Chen, Jiying](#) (2)

[Hu, Huaichen](#) (1)

[Hu, Songping](#) (2)

[Hu, Zhi](#) (1)

[Huang, Hanqiao](#) (1)

[Li, Ao](#) (2)

[Li, Ji](#) (1)

[Liang, Qichao](#) (1)

[Luo, Ergang](#) (1)

[Mao, Zishui](#) (2)

[Mao, Zisui](#) (1)

[Pang, Guifen](#) (1)

[Shen, Ji](#) (1)

[Shi, Nai'an](#) (1)

[Tan, Tian](#) (1)

[Tong, Shigang](#) (1)

[Tong, Te-kong](#) (1)

[Wang, Yuanwu](#) (1)

[Xia, Kangnong](#) (1)

[Xu, Ruoyi](#) (1)

[Xu, Zhimo](#) (1)

[Yang, Chengbin](#) (2)

[Yang, Cuihua](#) (1)

[Yao, Mingda](#) (1)

[Yi, Zhuxian](#) (1)

[Yu, Yingshi](#) (1)

[Zhongguo she hui ke xue yuan.](#) (1)

[Zhuan ji wen xue za zhi she. \(1\)](#)
[Zhuang, Shi \(1\)](#)
[中國社會科學院. 中華民國史研究室. \(1\)](#)
[余英時. \(1\)](#)
[傳記文學雜誌社. \(1\)](#)
[唐德剛, 1920- \(1\)](#)
[夏康農, 1902- \(1\)](#)
[姚名達, 1905-1942. \(1\)](#)
[徐 志摩, 1896-1931. \(1\)](#)
[施耐庵, approximately 1290-approximately 1365. \(1\)](#)
[易竹賢 · \(1\)](#)
[曹雪芹, approximately 1717-1763. \(1\)](#)
[李敖, 1935- \(2\)](#)
[楊承彬 · \(2\)](#)
[胡 適, 1891-1962. \(1\)](#)
[胡頌平, 1905-1988. \(2\)](#)
[許 若宜. \(1\)](#)
[黃 漢樵. \(1\)](#)

Other Titles

Hu Shi yu Zhong xi wen hua.

Dr. Hu Shih and the Chinese and the western cultures.

Edition

Zai ban.

Series

[現代青年叢書 ; \(Xian dai qing nian cong shu\)](#)

Contributors

[李濟, 1896- \(Li, Ji 1896-1979.\)](#)

[毛子水. \(Mao, Zisui \)](#)

Subjects

[Hu, Shi, 1891-1962](#)

[Chinese prose literature](#)

[胡適, 1891-1962](#)

Language

Chinese

Creation Date

1968

General Note

Added colophon title: Dr. Hu Shih and the Chinese and western cultures.

[Other Links](#)

[View circulation statistics for this work](#)

[Report a problem with this record](#)

[Other Formats](#)

[Catalog record](#)

[Source record](#)

[Unformatted record](#)

[MARC record](#)

[JSON record](#)

[Red record \(internal\)](#)

[Orange record \(internal\)](#)

[Green XSL \(internal\)](#)

[Resource \(internal\)](#)

[SFX record](#)

這是一種以「人的關係」為探索的設計，隨意選擇其中的一個關聯「毛子水」為探索對象：又可鏈結至「毛子水」與「胡適」相關的作品：《胡適與中西文化》、《胡適之先生詩歌手迹》、《師友記》等(如下圖)。從相關作者又再可鏈結至其他相關之作品與作者。



在上圖顯示的結果《師友記》中，毛子水先生是創作者；但在《胡適與中西文化》、《胡適之先生詩歌手迹》二部作品中，毛子水先生與胡適和作品的關係則屬貢獻者屬性。

「貢獻者」在 RDA 規則中是個選項(RDA 2.4)，因此資源上若呈現「胡適、毛子水等著」，編目員其實可以有「不著錄」的選擇的，但從這次的探索，可以明白如果我們省略一位作者，其實不僅僅只是少了單一的作者，而是少了許許多多與作者相關的關聯資訊，真有點像蝴蝶效應，看似不起眼，影響的結果可能不只有一點點。從整個瀏覽探索與鏈結的過程中，體驗到 RDA 很強調以「人」為中心的觀點，讓使用者可以從「人」出發，透過人的作品、人的活動、人的關係等無限延展出一個知識網絡。

權威控制透過網路技術可以有無限伸展的可能，無怪乎為配合 RDA 規則，MARC 21 關於人的屬性的著錄，於權威紀錄中增設了不少欄位，如:046/370/372/374/378...。也難怪美國圖書館界合作編目組織 LC-PCC 在權威轉換政策聲明中提到，在實施 RDA day 1 日前，要儘可能將 AACR2 規範下的權威紀錄更正為符合 RDA 規範的權威紀錄，並為轉換設計多種方案，由此可預見未來權威的重要性。

第三章 RDA 人名權威的著錄

壹、權威控制的重要性

一、維護標目的一致性

權威控制的重要性在維護標目的一致性。在一個目錄或資料庫中，有時會出現同一著者使用不同名稱或相同的名字描述兩個不同的主題、不同著者使用相同名稱或相同的名字描述兩個不同的主題、同一作品有不同的題名、不同作品卻有相同之名稱等情形，這可能會造成檢索結果的混亂或導致使用者漏失一些訊息，因此有必要維護標目的一致性。對於同一著者使用不同的名稱，或是不同著者使用相同的名稱，同一翻譯作品由於不同出版社出版其翻譯書名可能有些差異，同一翻譯作品原著者譯名也不盡相同，或是團體名稱的變更等等，均有賴權威控制的建立以維持一致性，Wikipedia 喜歡用黛安娜王妃作例子，如同一個人的名字有不同表述方式：

Diana.
Diana, Princess of Wales.
Diana, Princess of Wales, 1961-1997
Diana, Princess of Wales 1961-1997
Diana, Princess of Wales, 1961-1997
DIANA, PRINCESS OF WALES, 1961-1997.
Diana, Princess of Wales, - Iconography.

若以一個首選名稱代表所有變異名稱，通過標目一致性的處

理，便可將不同標目的所有版本的作品配置在一起，此即權威控制的意義，可幫助使用者查詢目錄，並節省查找資料的時間，擴大查找資料的範圍並獲得最高的檢全率。

二、RDA 的網際網路視野

網際網路與 linked data 技術為權威控制提供一個很好的實現平台，LC 的 Bibframe、OCLC 的 VIAF 及 Open authority 和 Wikidata 等的努力反映權威控制在匯集並整續人類所有知識中扮演極重要的角色。RDA 重視權威控制，是基於網際網路的應用，為配合 RDA 規則，關於個人名稱屬性的著錄，於 MARC 21 權威紀錄中新增了以下欄位：

[046 - Special Coded Dates \(R\)](#)

[368 - Other Attributes of Person or Corporate Body \(R\)](#)

[371 - Address \(R\)](#)

[372 - Field of Activity \(R\)](#)

[373 - Associated Group \(R\)](#)

[374 - Occupation \(R\)](#)

[375 - Gender \(R\)](#)

[376 - Family Information \(R\)](#)

[378 - Fuller Form of Personal Name \(NR\)](#)

關於作品與表現形式屬性的著錄，於權威和書目中新增了以下欄位：

[046 - Special Coded Dates](#)

[370 - Associated Place \(R\)](#)

[377 - Associated Language \(R\)](#)

[380 - Form of Work \(R\)](#)

[381 - Other Distinguishing Characteristics of Work or Expression \(R\)](#)

[382 - Medium of Performance \(R\)](#)

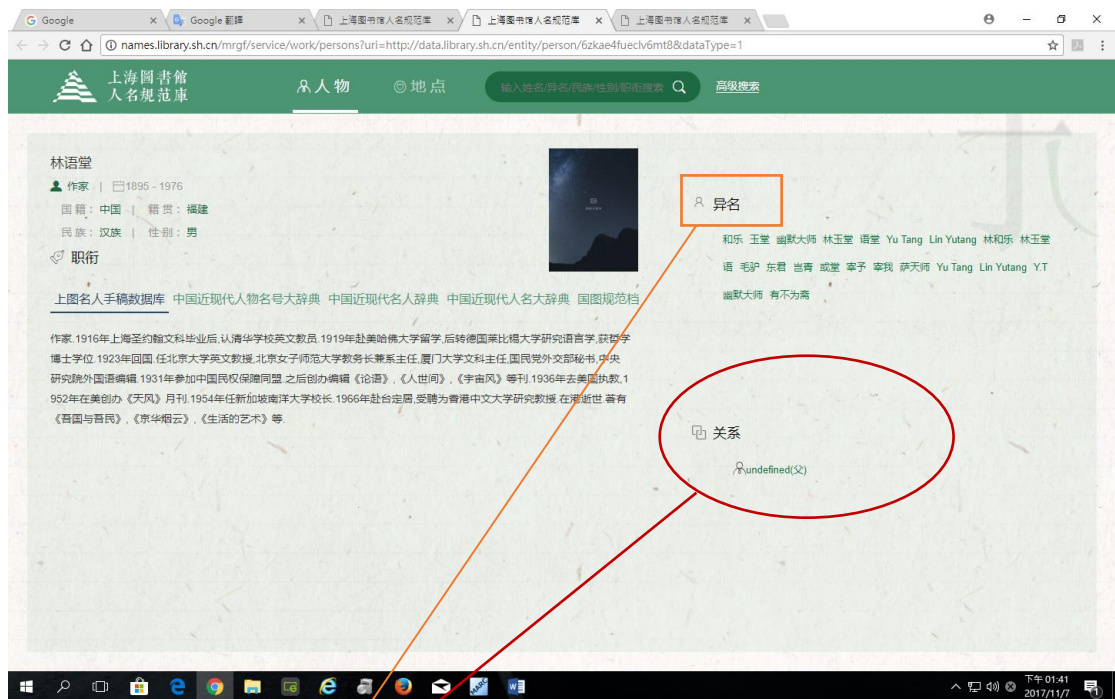
[383 - Numeric Designation of Musical Work \(R\)](#)

[384 - Key \(NR\)](#)

上述很多欄位是描述與個人相關的屬性，便於資料的延伸。以上海圖書館的人名規範數據庫為例，查看「林語堂」的關聯數據樣貌：

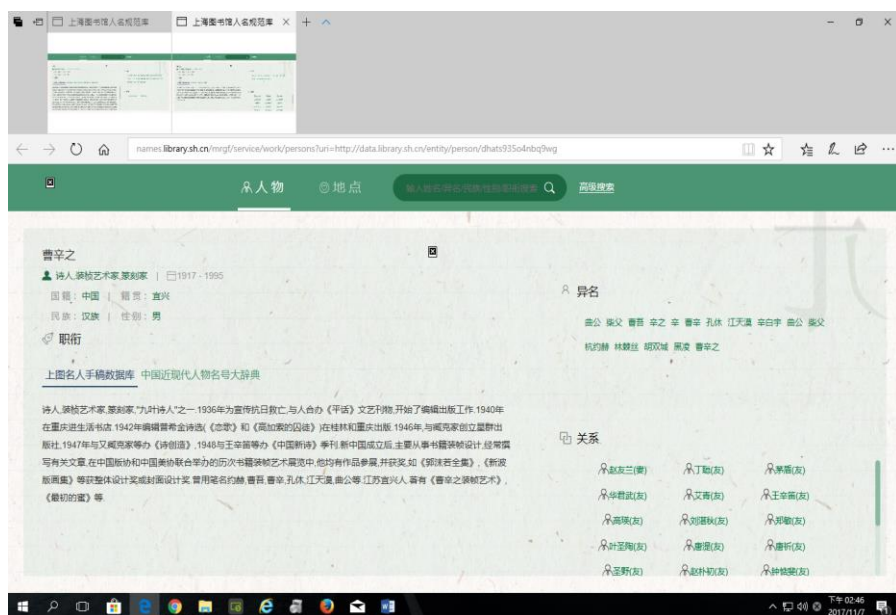


從一個人名標目為起點，可連結出生地「福建」，及查看詳情，從出生地又可有其他相關連結。



從上圖畫面中的「關係」標示可鏈結到與林語堂相關的人物；以隱藏式圖示顯示「異名」的類型及資料出處，游標所到之處即呈現異名之內容。

若從詩人曹辛之探索，除基本資料生卒年、職銜、可連結其妻趙友蘭、趙樸初等 22 位朋友及 1 位同事。



從 RDA 新增之條文，看出 RDA 較舊規則更重視權威紀錄，可預見未來 RDA 控制詞彙與權威檢索點的重要性，RDA 這樣的設計，強調以「人」為中心的觀點，串聯「人與人」、「人與作品」、「作品與作品」、「作品與人」等建構為一個有機體，可以從「人」出發，無限延展出一個知識網絡。所以說權威控制的目的，讓使用者從一筆書目紀錄出發，可控制人類已出版的所有相關之文獻，在語意網技術和網路環境下，書目控制的意義應是國際範圍的、基於 Web 的、資源合作與共享的，而不是只限於自己圖書館內的資料庫，或更小範圍的圖書館書目系統。

貳、RDA 人名權威之著錄

一、 RDA 的個人識別

個人是屬於 FRBR 中的第 2 組實體（責任實體）。如果個人對資源的產生負有責任，該個人就是資源的創作者(creator)或貢獻者(contributer)等，此時要為個人名稱建構權威檢索點。應用書目記錄 1XX / 7XX 相應的檢索點，在人名權威檔中創建人名權威紀錄。當個人是某作品的主題時應用標題權威，此時直接採用人名權威檔中個人名稱的規範形式為標題權威。

有關「識別個人」的相關細節規定於 RDA 第 9 章有詳細說明，主要包括兩部分內容：第一部分，對如何記錄個人屬性，特別是對如何選擇和記錄個人首選名稱和變異名稱進行了詳細說明；第二部分，在確立首選名稱和記錄變異名稱的基礎上，對如何創建個人名稱的權威檢索點和個人變異名稱檢索點。進行闡述。

(一) 識別個人屬性須著錄之元素

個人屬性是指個人這個實體所具有的特徵，該特徵用於識別不同的個人。RDA 以核心元素和非核心元素來表示這些屬性對識別個人的重要程度。若為核心元素，表示是必備項目。

建立識別個人的紀錄時，至少應根據 RDA0.6.7 著錄識別個人最簡層次，應著錄之元素：

首選人名(Preferred name for the person)

個人頭銜(Title of the person)

出生日期(Date of birth)

逝世日期(Date of death)

其他個人識別用語(Other designation associated with the person)

以此個人核心元素為基礎，再擇定第 9 章個人識別中的選項為附加元素，以作為中文權威著錄之項目：

個人屬性元素	RDA no.	Core / non-core
首選個人名稱 Preferred name for the person	9.2.2	core
個人的生年 Date of birth	9.3.2	core
個人的卒年 Date of death	9.3.3	core
個人的活動期間 Period of activity of the person	9.3.4	If core
個人頭銜 Title of the person	9.4	core
名稱的更完整形式 Fuller form of name	9.5	If core
與個人相關的其他標示 Other designation associated with the person	9.6	core
性別 Gender	9.7	non-core
出生地 Place of birth	9.8	non-core
死亡地 Place of death	9.9	non-core
與個人相關的國家 Country associated with the person	9.10	non-core
居住地 place of residence	9.11	non-core
個人地址 Address of person	9.12	non-core
隸屬機構 Affiliation	9.13	non-core
個人語言 Language of the person	9.14	non-core

個人活動領域 Field of Activity of Person	9.15	non-core
職業或工作 Profession or Occupation	9.16	core
傳記資訊	9.17	non-core
個人識別碼 Identifier for the person	9.18	core

資料來源：RDA Toolkit

Document Date: April 11, 2017

Document: <http://access.rdatoolkit.org/rdachp9.html>

(二) 從社會設計理念解讀 RDA8.2 功能性目標與原則

社會設計的理念是設計要符合使用者需求，因此 RDA 關於著錄個人屬性的紀錄應該能夠達成如下查尋、識別、了解之要求：

查尋：以符合使用者角度的查詢條件，查尋到所需的個人。

識別：識別代表個人之資料（即確認代表個人之資料與查檢條件符合，或可區辨具有相同名稱的二個或二個以上的個人）。

了解：了解代表個人的名稱與已知的其他名稱間的關係（如：名稱的不同語文形式、不同拼寫）；查詢了解某特定名稱著錄為首選名稱或變異名稱的理由。

此外，為確保使用 RDA 建立的紀錄能符合上述這些功能性目標，於第 9-11 章亦說明應遵行區辨性與代表性原則：

區辨性：指個人之名稱資料必須能彼此區辨。

代表性：指選擇為首選名稱的個人的名稱應該是個人相關資源最常出現的名稱或名稱形式，其他名稱則應著錄為變異名稱。關於代表性原則，RDA 同時提供了一個選項，即也可以用編目機構首選語文已建立的名稱形式。

以上是關於 RDA8.2 功能性目標與原則，為權威紀錄之一般指引。可知當我們在擇定個人首選名稱時，需考慮二個因素：一是語文首選性；二是名稱的普遍性。即選擇個人相關原語文資源找到之最普遍性(最著稱)名稱或名稱形式。但是若原語文不是編目機構所用的首選語文，也可選擇編目機構的首選語文或拼音。一個是宏觀的看待全球性整體資源的普遍性，一個是考慮地域性的語文使用習慣。以前述 Harold B. Lee Library 的查詢結果為例，證明語文不是阻礙，讀者於使用端照樣可以使用自己習慣的語言。權威控制的意義在強調同一個人的標目的唯一性，關鍵在同一個人的名稱標目應納於一筆權威紀錄中，不能因語文不同而分立。

二、 RDA 人名權威檢索點的建立

建構代表個人權威檢索點的目的，是藉由人名權威標目的唯一性做好書目控制，經過統一個人名稱檢索點的形式，從而彙聚其他不同名稱形式的相同個人，或區分具有相同名稱的不同個人之所有

相關資源。人名權威檢索點是以個人首選名稱為基礎，同時將個人的其他識別屬性作為附加元素著錄於首選名稱之後，俾便區分相同名稱的不同個人。

如何建構代表個人的權威檢索點？

步驟一：選擇並建立個人首選名稱 (RDA9.2.2)

步驟二：相同首選名稱附加識別元素(RDA9.2.2/ 9.3-9.6 / 9.15-9.16)

步驟三：建構代表個人的權威檢索點 (RDA9.19)

建立個人變異名稱 (RDA9.2.3)

選擇性附加識別個人的其他元素

個人權威檢索點的構成要素為：個人首選名稱 + 其他識別屬性 + 變異權威檢索點 + 代表個人的其他相關識別元素。即以個人首選名稱(核心元素)為基礎，增加個人變異名稱及核心元素外足以識別個人的其他元素。

(一) 個人名稱著錄來源

在 RDA 規範下，個人名稱的資料來源可取自任何來源。因此，個人之首選名稱的資訊來源當然也可以取自任何來源。但 RDA 對於

個人首選名稱的資訊源選擇規定了優先順序(9.2.2.2)：

與個人相關資源之首選著錄來源；

與個人相關資源之其他正式敘述；

其他來源 (含參考工具)。

有關不同資料類型的首選著錄來源不盡相同，圖書的首選資訊源是書名頁，縮微資料的首選資訊源則為題名幀。若第一優先資訊源不可得，則個人名稱應取自與個人相關資源的其他正式資訊，如書籍的封面、光碟標籤，再其次可選資源之外的其他來源，如字辭典、百科全書等之參考資源。

(二) 選擇與建立個人首選名稱

個人首選名稱是確定人名標目形式的基礎。當個人擁有多個名稱時，需要從中選擇一個作為首選名稱，以使用於構建個人的權威檢索點。一般會選擇個人最廣為人知的名稱作為首選名稱，所選之名稱可以是個人的真實名稱、筆名、貴族頭銜、暱稱、首字母縮寫或其他稱呼。未被選作個人首選名稱的則視為變異名稱，著錄於 MARC 21 欄位 4XX。

1. 建立首選名稱依據規則：

根據 9.2.2.2 決定個人首選名稱之著錄來源

根據 9.2.2.3 選擇個人首選名稱

根據 9.2.2.4 著錄個人首選名稱

2. 首選名稱之著錄來源

首選名稱著錄來源優先順序(9.2.2.2)：

- (1) 與個人相關資源之首選著錄來源；
- (2) 與個人相關資源之其他正式敘述；
- (3) 其他來源 (含參考工具)。

3. 首選名稱選取原則與 RDA 相關條文

(1) 以個人所用語文之參考資源中最著稱最常用姓氏作為首選人名第一要素(9.2.2.3)。依次以個人相關資源最常出現的名稱、參考資源中最常出現的名稱、最近使用的名稱來選擇(9.2.2.6)。

(2) 當同一人名有多種形式時，依 9.2.2.5 選擇：

- a. 選擇常見的完整人名形式建立首選人名(9.2.2.5.1)
- b. 選擇大部分資源所用語文形式建立首選人名(9.2.2.5.2)
- c. 若個人名稱所用語文不是書目資料建立機構所用的首選語文時，依書目資料建立機構採用的音譯法著錄最常用的音譯名稱 (9.2.2.5.3)。翻譯作品之作者譯名，是屬於同一人的不同名稱形式，於 MARC 21 欄位 100 \$a 選定首選名稱後，應將其他名稱視為

變異名稱，著錄於權威紀錄中的 4XX。

(3) 當同一人名有不同名稱時，依 9.2.2.6-9.2.2.8 選擇：

a. 選擇最著稱者 (9.2.2.6)

b. 改名之情形

若個人已改名，選擇最新名稱為首選人名；

貴族頭銜名稱之改變應用 9.2.2.17 規定。

c. 多重身分之著錄 (9.2.2.8)

若個人擁有一個以上的身分，可選擇與每一身分相應的名稱為首選人名，並根據 RDA 第 30 章的說明著錄相關個人間的關係。多重身分通常是指個人在不同領域擁有多個著稱的筆名，或同時使用真名與筆名，且兩者同樣著稱，此時應分別為兩者建立兩個權威標目，並以 MARC 21 欄位 5XX 建立參照關係。

4. 首選名稱著錄要點整理與說明

(1) 同一名稱完整性不同

個人名稱的完整性若有多種形式，選擇一種最常見的形式作為首選名稱。若所有名稱形式都不具明顯優勢，則選擇最近出現的形式作為首選名稱。若編目員無法判斷何者是最近出現的，則選擇其中「最完整」者，其餘視為變異名稱著錄。

(2) 同一名稱語言不同

個人名稱有多種語言形式，選擇大多數資源所用語言的形式作為首選名稱。如果名稱沒有在與個人相聯繫的資源中出現，則選擇該個人所居住或活動領域中參考資源裡最常見的形式。

例 1：美國小說家海明威(Ernest Miller Hemingway)，大多數資源的作品是英語，其首選名稱便選擇英語形式其他不同語文形式，視為變異名稱，著錄於 4XX 不用標目---

100 1_ \$a Hemingway, Ernest, \$d1899-1961. (Heading 1XX)
400 1_ \$a Kheminguëï, Èrnest, \$d1899-1961
400 1_ \$a Hai-ming-wei, \$d1899-1961
400 1_ \$a Ĥemingueï, E. \$q (Ernest), \$d1899-1961
400 1_ \$a Ĥemingueï, E., \$d1899-1961
400 1_ \$a Hīminjwāy, Arnist, \$d1899-1961
400 1_ \$a Хемингуэй, Эрнест, \$d1899-1961
400 1_ \$a Хемингуэй, Э. М., \$d1899-1961
400 1_ \$a המינגווי, ארנסט, \$d1899-1961

400 1_ \$a 海明威, \$d1899-1961

400 1_ \$a 海明威, 欧内斯特, \$d1899-1961

400 1_ \$a ヘミングウェイ, アーネスト, \$d1899-1961
400 1_ \$a همنغواي, ارنست, \$d1899-1961
400 1_ \$a 헤밍웨이, 어네스트, \$d1899-1961.....

(原 LC 權威紀錄共 37 個 4XX, 僅節錄部分)

例 2：俄國小說家杜斯妥也夫斯基(Фёдор Михайлович Достоевский)，作品應有俄語、英語及其他語文，推測大多數資源

的作品應是俄語，其首選名稱便選擇俄語形式，其他不同語文形式則視為變異名稱，著錄於 4XX 不用標目。不過，編目機構若無法順利輸入俄語，根據 RDA9.2.2.5.3/ 9.2.2.5.4 規則，可另定內部規則，選用英語或中文，但基本原則是必須是記錄於一筆權威紀錄中，包含用與不用的標目---

方案一：

100 1_ \$aDostoyevsky, Fyodor, \$d1821-1881 (Heading 1XX)

400 1_ \$a Достоевский, Федор, \$d1821-1881

400 1_ \$a 陀司妥也夫斯基, \$d1821-1881

400 1_ \$a 陀思妥也夫斯基, \$d1821-1881

400 1_ \$a 陀思妥耶夫斯基, \$d1821-1881

400 1_ \$a 杜斯妥也夫斯基, \$d1821-1881

400 1_ \$a

方案二：

100 1_ \$a 杜斯妥也夫斯基, \$d1821-1881 (Heading 1XX)

400 1_ \$a Достоевский, Федор, \$d1821-1881

400 1_ \$a Dostoyevsky, Fyodor, \$d1821-1881

400 1_ \$a 陀司妥也夫斯基, \$d1821-1881

400 1_ \$a 陀思妥也夫斯基, \$d1821-1881

400 1_ \$a 陀思妥耶夫斯基, \$d1821-1881

400 1_ \$a

其他無法輸入之圖像文字如日文、韓文、泰文、越南文等等，

亦可比照採用拉丁化拼音或中文譯名為首選名稱。不論何種方案，基本上如之前的探索，讀者端輸入何種語文都可查得資料，這樣的設計才足以順應未來網路世界的資源鏈結與探索。

(3) 以非首選文字書寫的名稱

如果個人名稱所用文字與創建資料的機構首選的文字不同，則應用該機構所遵循的音譯法音譯個人名稱，並將其作為首選名稱。

(作法如(2))

例：100 0# \$aLaozi

400 0# \$a 老子

(創建資料的機構首選語文為英文，選擇音譯形式為首選名稱)

(4) 同一名稱拼寫不同

個人名稱有不同拼寫形式時，選擇首次獲得的資源中所見的形式，將名稱的其他拼寫形式作為變異名稱記錄。

(5) 名稱發生變化 (改名)

如果個人名稱發生變化，選擇最近的名稱或名稱形式作為首選名稱。

(6) 具有多種身分的個人

如果個人具有多種身分，選擇與每個身分相應的首選名稱。多

個身分的權威檢索點之間為參見關係。例如：Day Lewis, C.和 Blake, Nicholas 是同一人的兩種身分，Day Lewis, C.是作者在詩歌和評論類作品中使用的真名，Blake, Nicholas 是作者在偵探小說類中使用的筆名，此時建立兩個權威檢索點相互參見。

紀錄 1：100 1# \$aDay Lewis, C. \$q(Cecii) , \$d1904-1972

500 1# \$aBlake, Nicholas, \$d1904-1972

紀錄 2：100 1# \$aBlake, Nicholas, \$d1904-1972

500 1# \$aDay Lewis, C. \$q(Cecii) , \$d1904-1972

(7)名稱包含姓氏

應用 RDA9.2.2.9-9.2.2.12 著錄含有姓氏之人名或具有姓氏作用的人名。前王室成員的姓氏著錄見 9.2.2.13；若使用貴族頭銜而非姓氏為個人名稱者以 9.2.2.14 之說明著錄。個人名稱若包含姓氏，應將姓氏作為第一元素著錄：

a. 若名稱只含有姓氏，則僅須著錄其姓氏。若該姓氏在資源中常帶有相關用語時，視為個人名稱的一部分，著錄時先著錄姓氏，姓氏後加相關語詞，間用逗號相隔。Nichols, Grandma

b. 若名稱有姓有名，姓氏著錄為第一元素，姓氏後加一個逗號（，），逗號後加名字或名稱其他部分。Bernhardt, Sarah

c. 若姓氏以首字母縮寫表示，以首字母縮寫姓氏為第一元素，加逗號，逗號後再加名字或名稱其他部分。G., Michael

d. 已婚個人的名稱，僅以其配偶的名稱和稱謂語詞作為識別，此稱謂視為名稱的組成部分，記載在其配偶名稱之後，並視為其名稱的最末元素（9.2.2.9.4）。

e. 可省略含姓氏的個人名稱中之榮譽用詞及稱謂語詞。

(8) 在姓氏後之關係標識用語 (9.2.2.9.5)

葡萄牙姓氏中表示關係的術語，例如，兒子 (Filho)、小 (Junior)、孫子 (Neto)、Netto(最小的)或侄子/外甥(Sobrinho)等，視為是姓氏的一部分。例：Marques Junior, Milton

100 1_ \$a Marques Júnior, Milton

400 1_ \$a Júnior, Milton Marques

(9)名稱包含貴族頭銜 (9.2.2.14-9.2.2.17)

若個人名稱是採用其貴族頭銜（相關資源中是用頭銜而非姓氏），則將貴族頭銜著錄為首選名稱，即著錄於 100 0_ \$a 第一元素。例：

Bolingbroke, Henry St. John, Viscount (Heading 1XX)

100 1_ \$a Bolingbroke, Henry St. John, \$c Viscount, \$d 1678-1751

Kames, Henry Home, Lord (Heading 1XX)

100 1_ \$a Kames, Henry Home, \$c Lord, \$d 1696-1782

400 1_ \$a Home, Henry, \$c Lord Kames, \$d 1696-1782

400 1_ \$a Home of Kames, Henry, \$c Lord, \$d 1696-1782

(10) 名稱不含姓氏也不含貴族頭銜 (9.2.2.18)

個人名稱若不含姓氏也不含貴族頭銜，依 8.5 名稱之一般指引

著錄。將參考源中，用於排序的個人的名稱部分，著錄為第一元素。在與個人相關的資源或參考源中，有與表示祖籍、居住地、職業等之術語與名稱相連使用時，將此類術語視為名稱的組成部分，著錄時，在這類詞間或短語前置以逗號。此外，與名稱連用的羅馬數字，如：教宗、貴族或教士等名稱中的羅馬數字，屬於個人名稱的重要部分，不可省略。

(11) 名稱中包含源自父名的名字 (9.2.2.19)

在個人名稱中包含一個或多個名字及一個源於父名（Patronymic）的名字時，將第一個名字著錄為第一元素，隨後依次序著錄名稱的其他部分。如果父名是在第一個給定的名字之前，則應倒置父名於後，即將第一個名字著錄在首位。例：莫那.魯道（Mona Rudo），「魯道」是父親的名字，置於本名「莫那」之後。

(12) 名稱由首字母縮寫或個別字母或數字組成 (9.2.2.21-9.2.2.26)

以直接次序記錄首字母縮寫、字母或數字。若個人名稱以不含名字的片語或稱謂作識別，或名字前含有不屬於稱謂、職稱、官銜等之片語時，應視這些語詞為個人首選名稱的組成部分。

(三) 相同首選名稱的區辨

1. 相同個人附加識別元素

權威記錄會選擇一個標目做為一致性的首選標題。當不同的個人具有相同的首選名稱時，必須在首選名稱的基礎上，附加可以識別的元素，使個人名稱具有區辨性。國際著錄標準一般以「生、卒年」為第一優先區別條件，此在 FRBR(4.6)/FRAD(4.1)模型中有清楚說明，而 RDA 則是以此模型為基礎。FRAD 定義的個人屬性有：與個人相關的日期、個人頭銜、性別、出生地、死亡地、國別、居住地、機構、地址、個人的語言、活動領域、專業/職業、傳記/歷史、與個人相關聯的其他訊息。其中前兩項「與個人相關的日期」和「個人頭銜」是出自 FRBR 的實體屬性描述，其餘則為 FRBR 中實體屬性的補充(FRAD 4.1)；RDA 將生、卒日期作為核心元素，所依據的即是 FRAD 對每一個屬性與關係是否能支援使用者達成查尋與識別的任務。

區辨不同個人相同首選名稱時，酌予著錄之附加識別元素依序為：

(1) 與個人相關日期：包括出生日期 (9.3.2)、逝世日期(9.3.3)、個人活躍期間 (9.3.4)。其中出生日期和逝世日期是核心元素，有則必須著錄。個人活躍期是用於標示一個人活躍在其主要專業領域的時間或一段時間。當需要與其他同名的個人相區分時，個人活躍期即成為核心元素，用術語“active”代替原來的縮寫“fl.”若個人的出生

日期及逝世日期均不知時，可採用 9.3.1 個人相關日期的一般指引，來著錄標示個人活躍在其致力的專業領域的時間或一段期間。相關日期可以是單獨的一個元素，亦可記錄為權威檢索點的一部分或同時記錄於兩者。

(2) 個人頭銜 (9.4)

(3) 個人完整名稱 (9.5)

(4) 個人相關的其他標示語 (9.6)

2. 個人名稱無法區分的記錄方式

若出現有不同的個人使用相同的人名權威時，須於 MARC 21 權威資料格式 008/32 位址（未加區分的個人名稱）選用代碼"b"，表示 100 欄位中的人名是由兩個或兩個以上不同的人所共用的名稱。表示若沒有適合的附加元素作為區辨時，在 MARC21 權威格式中，是允許不能區分的紀錄存在的。

(四) 建立標目之間的參照關係

當首選名稱確立後，將未被選作首選的個人名稱或名稱之不同形式，記錄為變異名稱(MARC 21 4XX)，與首選名稱間建立「見」的關係。變異名稱用於構建個人權威紀錄中的變異檢索點，變異檢索點的作用在匯集同一作者不同名稱的相關資源，對於擴大檢索範

圍，讀者查找利用其已知資訊檢索具有重要意義。如果個人首選名稱具有多種語言形式(如中外文)、文字形式(如繁簡體)、音譯形式(如不同之泰語拼音)，必要將未選入為首選名稱的其他名稱或名稱形式作為變異名稱記錄之；如果個人以筆名創作，筆名著稱於真名，則將筆名作為首選名稱，真名作為變異名稱記錄；如首選名稱為該個人教內名稱，則將其世俗名稱作為變異名稱，反之亦然；如果首選名稱為該個人更名之後的名稱，則將較早名稱作為變異名稱記錄，反之亦然。

當個人有多重身分時，應在兩格首選名稱間，建立「參見」的參照關係，方便讀者能一次查尋到所有的相關標目。

參、以 MARC 21 格式建構 RDA 人名權威紀錄

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)	MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
Chapter 8 著錄個人、家族、團體之屬性 (General Guidelines on Recording Attributes of Persons, Families, and Corporate Bodies)			
8.8 使用範圍 (Scope of Usage)	667 	a	Nonpublic general note
使用範圍是著錄與個人首選名稱相關之作品類型或名稱形式之相關資訊。例： Name used in poetry and critical works <i>Scope of usage of the name C. Day Lewis</i>			

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱	
Name used in detective novels <i>Scope of usage of the name</i> Nicholas Blake, <i>pseudonym of C. Day Lewis</i> 100 1_ \$a Day Lewis, C. \$q(Cecil), \$d1904-1972 370 __ \$a Queen’s County (Ireland) \$2naf 370 __ \$a Hadley Wood (London, England) 374 __ \$a Poets \$a Authors \$2lsh 375 __ \$a male 377 __ \$a eng 400 1_ \$a Day Lewis, Cecil, \$d1904-1972 500 1_ \$a Blake, Nicholas, \$d1904-1972 667 __ \$a <i>The name</i> C. Day Lewis used in poetry and critical works. The name Nicholas Blake, <i>pseudonym of C. Day Lewis</i> used in detective novels.			
8.9 使用時間(Date of Usage)	667 	a	Nonpublic general note
使用時間是著錄個人首選名稱有關之名稱使用期間之相關資訊。例： 1933-2000 <i>Date of usage of the name</i> Howard Fast 1960-1986 <i>Date of usage of the name</i> E.V. Cunningham, <i>pseudonym of Howard Fast</i> 100 1_ \$a Fast, Howard, \$d1914-2003 370 __ \$c U.S. 374 __ \$a Authors \$2lsh 378 __ \$q Howard Melvin 400 1_ \$a Fast, Govard, \$d1914-2003 400 1_ \$w nnaa \$a Fast, Howard Melvin, \$d1914- 500 1_ \$w nnnc \$a Ericson, Walter,\$d1914-2003 667 __ \$a Search also For works of this author entered under other ames, search also under Ericson, Walter, 1914-2003;Cunningham, E. V., 1914-2003 663 __ \$a For works of this author entered under other names, search also under \$b Ericson, Walter, 1914-2003; \$b Cunningham, E. V., 1914-2003			

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
8.10	資料確認層級 Status of Identification [Person/Family/Corporate Body]	008	33	Level of establishment
8.11	Undifferentiated Name Indicator			
8.11	Undifferentiated Name Indicator	008	32	Undifferentiated personal name
8.12	Source Consulted [Person/Family/Corporate Body]			
8.12	Source Consulted [Person/Family/Corporate Body]	670	a, b	Source data found, Source citation, Information found
8.12	Source Consulted [Person/Family/Corporate Body]	675	a	Source data not found, Source citation
8.13	Cataloguer's Note [Person/Family/Corporate Body]			
8.13	Cataloguer's Note [Person/Family/Corporate Body]	667	a	Nonpublic general note
8.13	Cataloguer's Note [Person/Family/Corporate Body]	680	a, i	Public general note
8.13	Cataloguer's Note [Person/Family/Corporate Body]	682	a, i	Deleted heading information
8.13	Cataloguer's Note [Person/Family/Corporate Body]	688	a	Application history note

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
Chapter 9 Identifying Persons				
9.2	Name of the Person			
9.2.2	Preferred Name for the Person	100☑, 400☑, 500 1st indicat or 0 or 1☑	a	Personal name
9.2.2	Preferred Name for the Person	100☑, 400☑, 500 1st indicat or 0 or 1☑	b	Numeration
9.2.3	Variant Name for the Person	400 1st indicat or 0 or 1☑	a	Personal name
9.2.3	Variant Name for the Person	400 1st indicat or 0 or 1☑	b	Numeration
9.3	Date Associated with the Person			

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
9.3	Date Associated with the Person	100☑, 400☑, 500 1st indicat or 0 or 1☑	d	Dates associated with a name
9.3.2	Date of Birth			
9.3.2	Date of Birth	046☑	f	Birth date
9.3.3	Date of Death			
9.3.3	Date of Death	046☑	g	Death date
9.3.4	Period of Activity for the Person			
9.3.4	Period of Activity for the Person	046☑	s	Start period
9.3.4	Period of Activity for the Person	046☑	t	End period
9.4	Title of the Person			
9.4	Title of the Person	100☑, 400☑, 500 1st indicat or 0 or 1☑	c	Titles and other words associated with a name
9.4	Title of the Person	368☑	d	Title of person
9.5	Fuller Form of Name			

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
9.5	Fuller Form of Name	100☑, 400☑, 500 1st indicat or 0 or 1☑	q	Fuller form of name
9.6	Other Designation Associated with the Person			
9.6	Other Designation Associated with the Person	100☑, 400☑, 500 1st indicat or 0 or 1☑	c	Titles and other words associated with a name
9.6	Other Designation Associated with the Person	368☑	c	Other designation
9.7	Gender			
9.7	Gender	375☑	a	Gender
9.8	Place of Birth			
9.8	Place of Birth	370☑	a	Place of birth
9.9	Place of Death			
9.9	Place of Death	370☑	b	Place of death
9.10	Country Associated with the Person			

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
9.10	Country Associated with the Person	370	c	Associated country
9.11	Place of Residence, Etc.			
9.11	Place of Residence, Etc.	370	e	Place of residence/headquarters
9.12	Address of the Person			
9.12	Address of the Person	371	a, b, c, d, e, m, z	Address
9.13	Affiliation			
9.13	Affiliation	373	a	Affiliation
9.14	Language of the Person			
9.14	Language of the Person	377	a	Language code
9.14	Language of the Person	377	l	Language term
9.15	Field of Activity of the Person			
9.15	Field of Activity of the Person	100 , 400 , 500 1st indicat or 0 or 1	c	Titles and other words associated with a name
9.15	Field of Activity of the Person	372	a	Field of activity

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
9.16	Profession or Occupation			
9.16	Profession or Occupation	100☑, 400☑, 500 1st indicat or 0 or 1☑	c	Titles and other words associated with a name
9.16	Profession or Occupation	374☑	a	Occupation
9.17	Biographical Information			
9.17	Biographical Information	655☑	a	History reference
9.17	Biographical Information	678 1st indicat or 0☑	a, z	Biographical or historical data
9.18	Identifier for the Person			
9.18	Identifier for the Person	010☑	a, z	LC control number
9.18	Identifier for the Person	016☑	a, z	Record control number
9.18	Identifier for the Person	024☑	a, z	Standard number or code
9.18	Identifier for the Person	035☑	a, z	System control number

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
Chapter 18				
General Guidelines on Recording Relationships to Persons, Families, and Corporate Bodies Associated with a Resource				
18.5	Relationship Designator	100  , 110  , 400  , 410  , 500  , 510 	e	Relator term
18.5	Relationship Designator	111  , 411  , 511 	j	Relator term
Chapter 19 Persons, Families, and Corporate Bodies Associated with a Work				
19.2	Creator			
19.2	Creator	100 	a, b, c, d, q	Heading - Personal name
19.3	Other Person, Family, or Corporate Body Associated with a Work			
19.3	Other Person, Family, or Corporate Body Associated with a Work	100 	a, b, c, d, q	Heading - Personal name
Chapter 20 Persons, Families, and Corporate Bodies Associated with an Expression				
20.2	Contributor			
20.2	Contributor	100 	a, b, c, d, q	Heading - Personal name
23.5	Relationship Designator	N/A		

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
Chapter 24				
General Guidelines on Recording Relationships between Works, Expressions, Manifestations, and Items				
24.5 RDA	Relationship Designator	500☑, 510☑, 511☑, 530☑	i	Relationship information
Chapter 25 Related Works				
25.1	Related Work			
25.1	Related Work	500☑	a, b, c, d, f, g, m, n, p, q, r, t	See also from tracing - Personal name
Chapter 26 Related Expressions				
26.1	Related Expression			
26.1	Related Expression	500☑	a, b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t	See also from tracing - Personal name
Chapter 29				
General Guidelines on Recording Relationships between Persons, Families, and Corporate Bodies				
29.5 RDA	Relationship Designator	500☑, 510☑, 511☑	i	Relationship information

RDA 元素名稱及編號 (人名權威)		MARC 21 欄位/分欄代碼/ 固定字段 字符位址及欄位分欄名稱		
29.6 RDA	Source Consulted [Person/Family/Corporate Body]	670	a, b	Source data found, Source citation, Information found
29.6 RDA	Source Consulted [Person/Family/Corporate Body]	675	a	Source data not found, Source citation
29.7 RDA	Cataloguer's Note [Person/Family/Corporate Body]	667	a	Nonpublic general note
Chapter 30 Related Persons				
30.1 RDA	Related Person	500 1st indicat or 0 or 1	a, b, c, d, q	See also from tracing - Personal name
30.2 RDA	Explanation of Relationship [Related Person]	663	a	Explanatory text
Chapter 31 Related Families				
31.1 RDA	Related Family	500 1st indicat or 3	a, c, d, g	See also from tracing - Personal name (family name)
31.2 RDA	Explanation of Relationship [Related Family]	663	a	Explanatory text
32.2 RDA	Explanation of Relationship [Related Corporate Body]	663	a	Explanatory text

第四章 國圖權威記錄面臨的問題及轉換方案

一、CCR 與 RDA 對不同語文名稱處理的差異：

中譯外文資源會衍生不同語文名稱，根據 RDA 條文 (8.4 / 9.2.2.5.2 / 9.2.3.9 / 9.2.2.5.3 / 9.2.2.5.4 / 附錄 F.1-F11，正確的著錄方式應納入一筆權威紀錄而非 2 筆權威紀錄，且首選名稱較適用原文 (相關原語文中最常出現的名稱)。但也賦予編目機構選擇「音譯」或「附加字譯」的彈性做法。

CCR 可將同一個人的不同語文的名字分別立為標目 (22.1.7.2)，並以參照款目連結，而 RDA 則是將同一個人的不同語文形式視為變異名稱 (9.2.3.9)。此外，RDA 規則中有「同一人名之不同形式」與「同一個人的不同名稱」的意涵，對「不同形式」和「不同名稱」有其條文和定義：

同一人名之不同形式，適用 9.2.2.5	同一個人的不同名稱，適用 9.2.2.6
同一人名之不同形式： 不同完整性 (9.2.2.5.1) 不同語文的呈現 (9.2.2.5.2)	同一個人的不同名稱： 相同身分者選擇其中最著稱 的，其餘名稱則著錄為變異名稱

以非首選文字著錄的名稱 (9.2.2.5.3) 不同拼法 (9.2.2.5.4)	(9.2.3) 多重身分時，選擇可與每一身分 相關聯的名稱，作為相應身分的 首選人名(9.2.2.8)。
--	---

亦即，在 RDA 規範下，原名與譯名是不同語文呈現，是用與不用的關係(MARC 1XX / 4XX) ，不是不同身分的參見關係(MARC 1XX / 5XX)。RDA 既是國際推行的標準，又是各國編目專家智慧的結晶，更適合網路時代的發展，理應遵照此國際標準規範行事。

二、從社會設計觀點看國圖權威作業改進的必要性

以兩筆權威紀錄代表同一人不同語文的首選名稱，究竟會有甚麼影響？若用社會設計的思維去檢視，第一個要問的問題是「為誰設計？」為誰設計很重要，若圖書館資訊組織服務的目的是為 90% 的公眾需求設計，那麼服務的結果就該落實在自己生活的社會，為公共、社會利益而設計。從這個角度思考，實際從使用者端，一是館員的操作面一是讀者查詢結果，說明國圖現行做法實有改進的必要。

(一) 從館員作業流程看改進之必要

目前國圖的作法是：同一人不同語種的名稱被分立為 2 筆權威紀錄。兩筆權威紀錄間以欄位 700 連結。以下為從館員端的工作流程：

1. 書目紀錄中須建立 100 中文標目及 700 英文標目，若中文標目有不同譯名，還須於欄位 500 加註說明。

```
100 1_ $a 海明威 $q(Hemingway, Ernest), $d1899-1961, $eauthor
240 10 $a In our time. $l 中文
245 10 $a 天涯遊子淚 /$c 漢明威原著；董一心譯
500 __ $a 著者改譯海明威
700 1_ $a Hemingway, Ernest, $d1899-1961.
```

2. 以 Ctrl F3 鍵，從書目紀錄連結至權威紀錄後，確定是否要新建一筆權威紀錄。

3. 於中文權威記錄檔建立中文權威紀錄，在該筆中文權威紀錄中也需建立 700 欄位的英文名稱標目。

```
100 1_ $a 海明威 $q(Hemingway, Ernest), $d1899-1961
670 __ $a 資料來源：老人與海，方向，2007.09
678 __ $a 美國作家，出生於伊利諾州橡園之醫生家庭，歐戰
時曾任戰地記者，1923 開始從事寫作，1926 完成一部長篇
```

小說《日出》奠定文壇基礎，代表作品有《戰地春夢》、《戰地鐘聲》，在 1961 年因獵槍走火去世。

700 1_ \$ Hemingway, Ernest, \$d1899-1961.

Aleph 系統之呈現畫面：



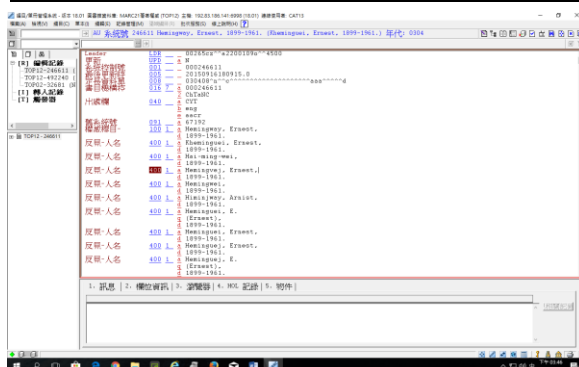
4. 在西文權威檔中建立該筆英文權威紀錄，同時也著錄 700 中

文名稱標目：

100 1_ \$a Hemingway, Ernest, \$d1899-1961.

400 1_ \$a...

700 14 \$a 海明威 \$q(Hemingway, Ernest), \$d1899-1961

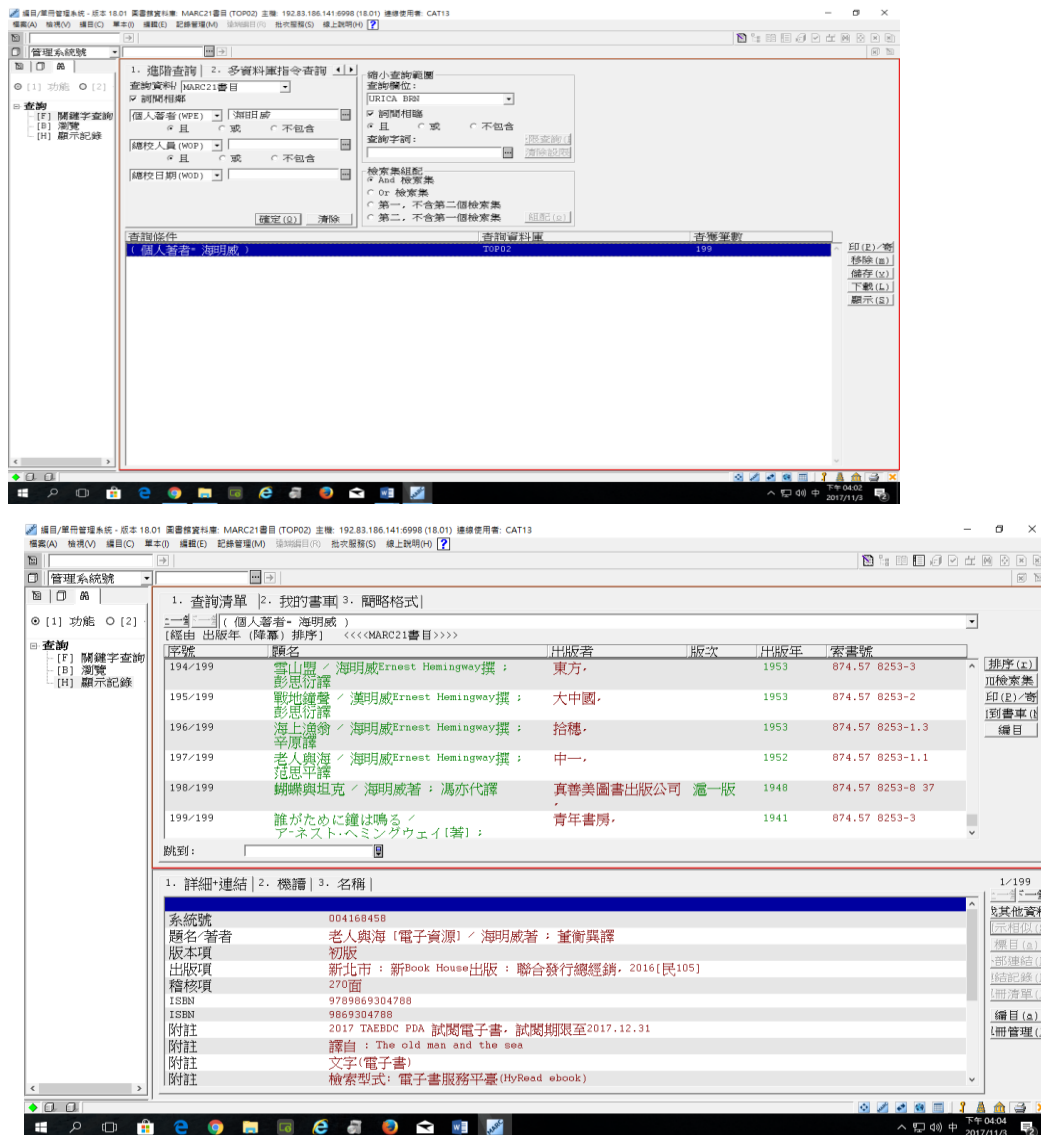


如此才算大功告成！就簡化作業流程來看勢必該做個檢討與修正。

(二) 從內部作業系統端檢索結果看改進之必要

經實際的測試發現令人驚訝的結果：若輸入中譯人名，結果檢索不到英文資料；若輸入英文人名則可同時查檢得到中英文資料。擷取檢索畫面如下：

1. 輸入「海明威」，查得 209 筆資料，其中不含英文資料。



1. 查詢清單 | 2. 我的書庫 | 3. 簡略格式 |

1. 查詢清單 | 2. 我的書庫 | 3. 簡略格式 |

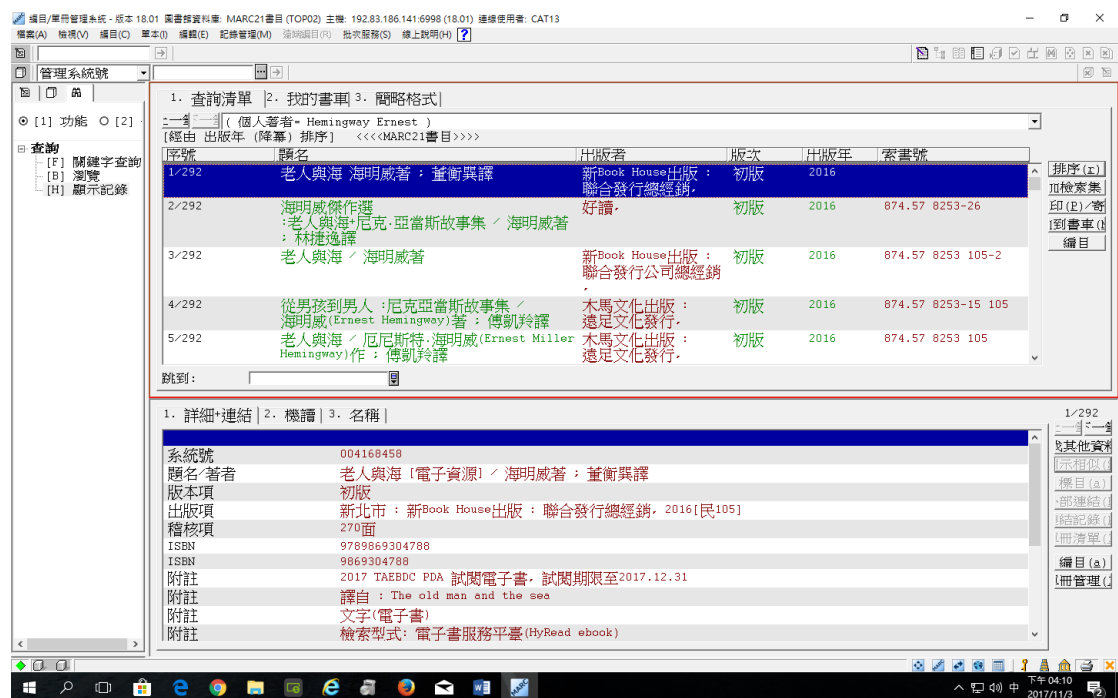
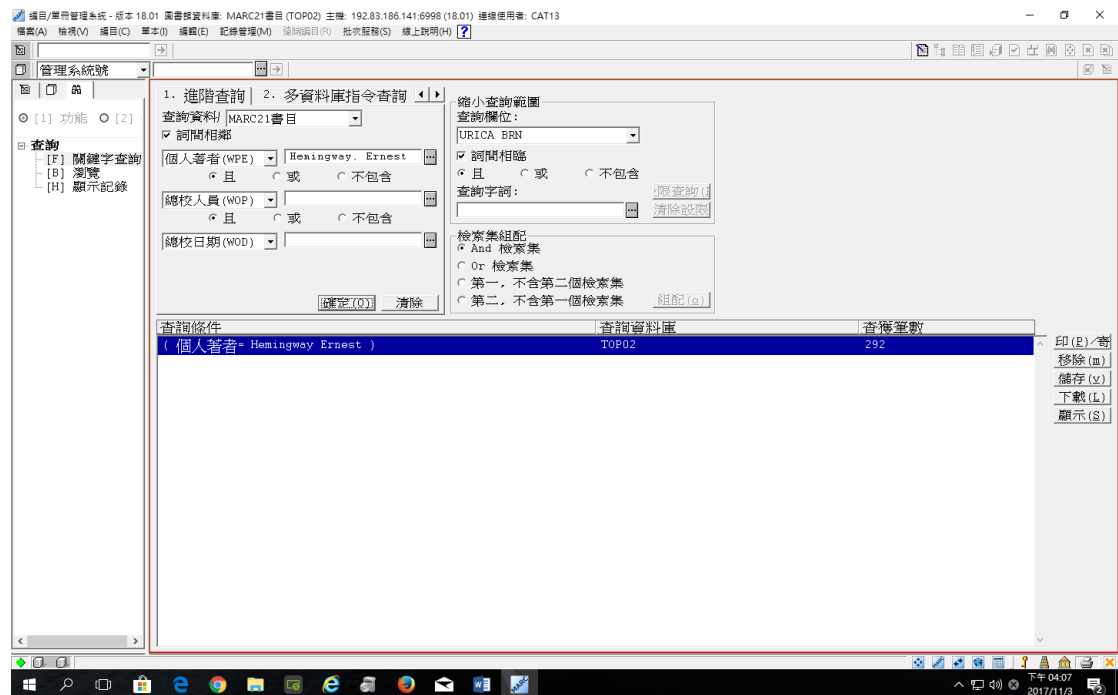
序號	書名	出版者	版次	出版年	索書號
194/199	雪山關 / 海明威 Ernest Hemingway 撰 ; 彭思初譯	東方		1953	874.57 8253-3
195/199	戰地鐘聲 / 漢明威 Ernest Hemingway 撰 ; 彭思初譯	大中國		1953	874.57 8253-2
196/199	海上漁翁 / 海明威 Ernest Hemingway 撰 ; 辛原譯	拾穗		1953	874.57 8253-1.3
197/199	老人與海 / 海明威 Ernest Hemingway 撰 ; 范思平譯	中一		1952	874.57 8253-1.1
198/199	蝴蝶與坦克 / 海明威著 ; 馮亦代譯	真善美圖書出版公司	還一版	1948	874.57 8253-8 37
199/199	誰がために鐘は鳴る / アーネスト・ヘミングウェイ (著) ;	青年書房		1941	874.57 8253-3

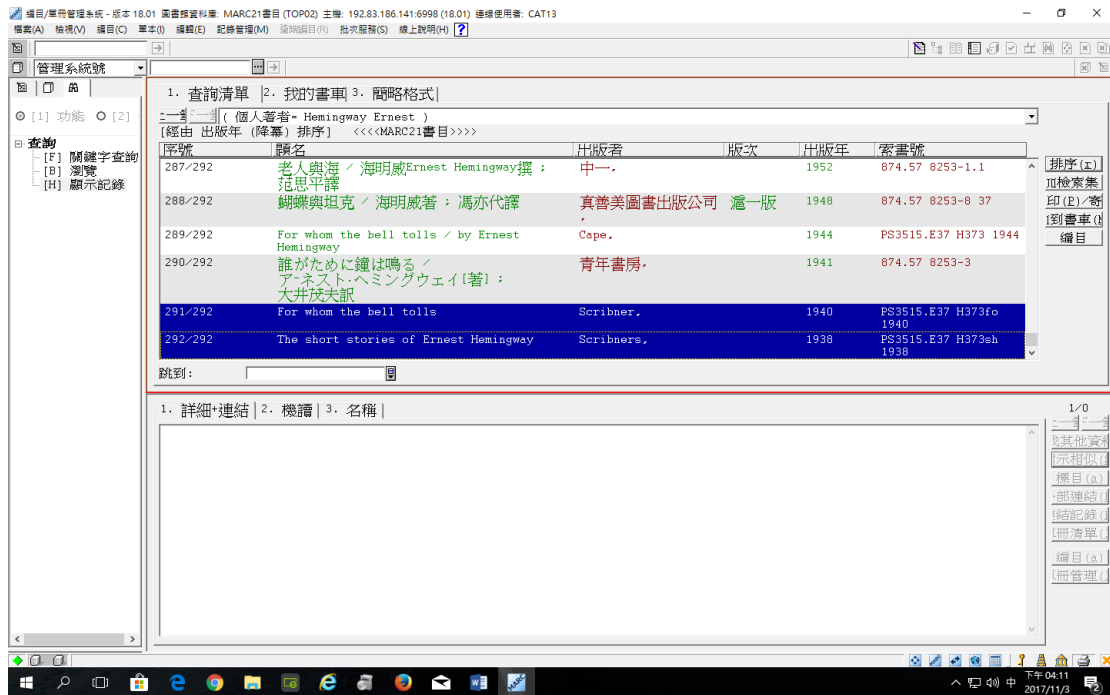
1. 詳細・連結 | 2. 機讀 | 3. 名稱 |

系統號	004168458
題名著者	老人與海 [電子資源] / 海明威著 ; 董衡異譯
版本項	初版
出版項	新北市 : 新Book House 出版 ; 聯合發行總經銷, 2016 [民105]
稽核項	270面
ISBN	9789869304788
ISBN	9869304788
附註	2017 TAEBCD PDA 試閱電子書, 試閱期限至2017.12.31
附註	譯自: The old man and the sea
附註	文字(電子書)
附註	檢索型式: 電子書服務平臺 (HyRead ebook)

2. 若輸入英文人名 ”Hemingway, Ernest”，結果得 292 筆資料，可同時查到中英文資料：

料，可同時查到中英文資料：





(三) 從讀者端實際檢索的結果看改革的必要

使用者若從 WebPAC 端查詢中文名稱「海明威」，檢索結果得 185 筆，比作業系統端獲取的資料更少，同樣無法查得英文資料。



以上測試日期是 2017 年 11 月 3 日。

著實令人訝異的結果! 編目員一直以來認為理所當然的做法，其實是需要被檢討與改進的。費時做出來的權威紀錄，無法讓使用者查得完整的資料，違反以使用者為中心的社會設計原則。事實證明我們將同一人的原名與譯名作成 2 筆權威紀錄連結的方法在設計上是有缺陷的。基於 URI 的概念，同一身分的個人控制在一筆權威記錄下，不僅可以簡化編目人員、資訊工程人員之作業流程，更重要的是能讓使用者獲取最完整的資料! 以名作家張愛玲為例，查看 LC 的權威紀錄，係將不同語文的名稱都納入一筆權威紀錄中，有漢語、越語等不同的拼音標目，有中文繁體與簡體等不同書寫形式的標目，但只有一個唯一的首選名稱，其餘都著錄於欄位 400，是一種「見」的指引：

LC control no.:	n 83124797
LCCN Permalink:	https://lccn.loc.gov/n83124797
HEADING :	Zhang, Ailing
000	01755cz a2200433n 450
001	2422898
005	20171018111350.0
008	830811nc azannaabn b aaa
010	__ a n 83124797
035	__ a (OCoLC)oca00959589
040	__ a DLC b eng e rda c DLC d DLC d NjP d OCoLC d NIC d OCoLC d UPB d DLC d HkUST d DLC

046	___ f 19200930 g 19950908
053	_0 a PL2837.E35
053	_0 a PS3553.H27187
100	1_ a Zhang, Ailing
370	___ a Shanghai, China b Los Angeles, Calif.
374	___ a author
375	___ a female
377	___ a chi
400	1_ w nne a Chang, Ai-ling
400	1_ w nna a Chang, Eileen
400	1_ a Chang, Ying, d 1920-1995
400	1_ a Trương, Ái Linh
400	1_ a Zhang, Ai Ling
400	1_ a Zhang, Ying, d 1920-1995
400	1_ a 张嫫, d 1920-1995
400	1_ a 张爱玲
400	1_ a 張愛玲
667	___ a Machine-derived non-Latin script reference project.
667	___ a Non-Latin script references not evaluated.
670	___ a The rice-sprout song, 1955.
670	___ a The rogue of the north, 1998: b CIP t.p. (Eileen Chang) data sheet (b. 1920)
670	___ a Hai shang hua kai you hua luo, 1996: b t.p. (张爱玲 = Chang Ai-ling) p. 252, etc. (b. 9-30-1920, Shanghai; orig. name 张嫫 = Chang Ying; d. Sept. 8, 1995, Los Angeles)
670	___ a Hoa hồng trắng hoa hồng đỏ, 2001: b t.p. (Trương Ái Linh)
670	___ a wikipedia via www, viewed April 1, 2011: b (張愛玲 = Zhang Ailing, b. 9/30/1920 in Shanghai; d. 9/08/1995 at Los Angeles; female, author)
670	___ a Zhang Ailing si yu lu, 2010: b t.p. (張愛玲 = Zhang Ailing)
670	___ a Tu ben Zhang Ailing zhuan, 2011: b t.p. (张爱玲 = Zhang Ailing) p. 222 (Zhang Ai Ling)
952	___ a RETRO

三、原名標目與使用者語文習慣之探討

理論上，中譯外文資源以原名為標目並不會影響使用者習慣，RDA 9.2.2.5.2 有關權威標目語文的設計，是基於國際範圍的、Web 概念的，以資源最多的語種為首選名稱，較適合未來 linked data 的發展，當然選擇編目機構首選語文著錄不是不可以，而是必須透過額外的 linked data 語法與語文轉換，流程設計若不夠周延必會影響結果的產出。本節主要以 LC 及 Harold B. Lee Library 為例，編目語文在漢語拼音與英語為主的環境中，使用者即便使用繁、簡體中文查詢某「作者」也無困難，證明編目語文與首選名稱語文即使不同，但只要納入同一權威，對使用者並不會造成困擾，確立此點後，才能以此為基本前提，再討論人名權威標目採用原文或採用編目機構首選語文之利弊得失。以下為使用者使用自己熟悉的語言「中文繁體」查詢 Harold B. Lee Library 及 LC 的情況：

(一) 語文不同並不會影響權威查詢結果

編目語文、標目語文和使用者習慣語文不同時，並不會影響查詢結果，以「張愛玲」為檢索點，實際查詢了 LC 和 Harold B. Lee Library 可以得到證明。

1. 從 LC 公用目錄查詢

共查得 70 筆記錄，如下圖所示：

The top screenshot shows the Library of Congress Online Catalog homepage. The search bar contains '張愛玲'. Below the search bar, the 'Browse' section is visible, showing 'Titles, Authors/Creators, Subjects, Call Numbers, Standard Numbers'. The 'Browse' section has a dropdown menu set to 'TITLES beginning with (omit initial article)'. Below this, there is a '+ Add Limits' button.

The bottom screenshot shows the search results page. The search bar contains '張愛玲'. Below the search bar, the text 'You Searched: ALL: 張愛玲' is circled in red. Below this, the 'Titles List: 1-25 of 70' is displayed. The results list includes 'Feng, Zuyi. Bai nian jia zu. Zhang Ailing / zuo zhe Feng Zuyi. Taibei Xian Xindian Shi : Li xu wen hua shi ye you xian gong si, Minguo 88 [1999] PL2837.E35 B355 1999 China'.

2. 從 Harold B. Lee Library 公用目錄查詢

The screenshot shows the BYU Library search results page. The search bar contains '張愛玲'. Below the search bar, the text 'Page 1 / 45 results' is circled in red. The results list includes '張愛玲給我的信件 / Zhang Ailing gei wo de xin jian' and '張愛玲私語錄 / Zhang Ailing si yu lu'.

同樣以「張愛玲」為例，查得 45 筆紀錄（如上圖所示）。

以上說明只要處理得當（同一人不同與種名稱納入一個權威紀錄），人名權威語文與編目語文不同時（如例編目語文為英文，人名標目為漢語拼音），也不會影響使用者以其習慣之語文（中文繁體）進行資源探索。

（二）中譯外文資源的人名權威，以原名為首選名稱的優缺點：

a. 符合 RDA9.2.2.5.2 之說明，RDA 是跨國編目專家研擬的規範標準，經過縝密的思考，應盡可能依循其原有之設計。

b. 抄錄容易，合作分享也容易，可節省編目的流程和時間。
如利用 LC 現有資源，加上不同中譯名稱及 VIAF 識別碼等。

c. 同作者不同語文的資料因權威的控制關聯在一起，可增加資料的檢全率。目前國圖之資料，因中西文分立在兩個 data 中，以中文名檢索，查詢不到西文資料，中西文兩個權威檔間並沒有真正做好連接，以西文名檢索，可查詢到中西文資料，原因是中文標目本身含有 \$c() 之英文標目。（目前人名外文標目並非原文而是以英文為主）。

d. 符合使用者需求中的代表性原則。RDA 0.4.3.4 Representation 有提及：被選為作品首選題名之題名或題名形式，應該是在資源上最常被找到之作品本身原有語文的題名。題名如此，

人名亦當如是。

e. 考慮未來在關聯數據環境下的鏈結問題，較適合採用原名。未來超越圖書館社群，資源探索與網路世界結合，原名連結的資源一定比中文為多，符合 RDA 使用者需求中的代表性原則設計。用中文不是不行做到鏈結，而是需要額外更多的處理工序，如果設計不夠周延會影響鏈結效果。

f. 中譯外文資源的人名權威，以原名為首選名稱的缺點：與原中國編目規則 22.1.7 不同（用中文，無中譯名稱時，編目員需翻譯成中文），權威檔需要做轉換處理，改變會遭到反對聲浪，需克服編目員的守成與既定觀念。

(三) 外文資料作者以中譯名為首選名稱的優缺點

a. 優點是可以彰顯中文的優先性。

b. 缺點是處理上費時費工卻達不到該有的匯集效果。譯名與原名分立兩筆紀錄，在封閉的 MARC 書目系統中其檢全率遭質疑，更遑論在語意網路環境中要面對更複雜的鏈接處理過程。單一人名如此，以中文譯名著錄時，還得解決 100 / 240 字段及 700 name-title 衍生的問題。以一個實例作說明如下：

有一本名為《悲慘世界》的書，該書不是翻譯自法文原著小

說”Misérables”，而是譯自日文翻自法文的小說《ああ無情》，要怎麼

著錄才正確呢？

書名頁資訊：悲慘世界

版權頁資訊：

悲慘世界

ああ無情

原著作者：維克多·雨果 (Victor Hugo)

*日文版由塚原亮一翻譯自法文

譯者：張婷婷

出版：木馬文化...

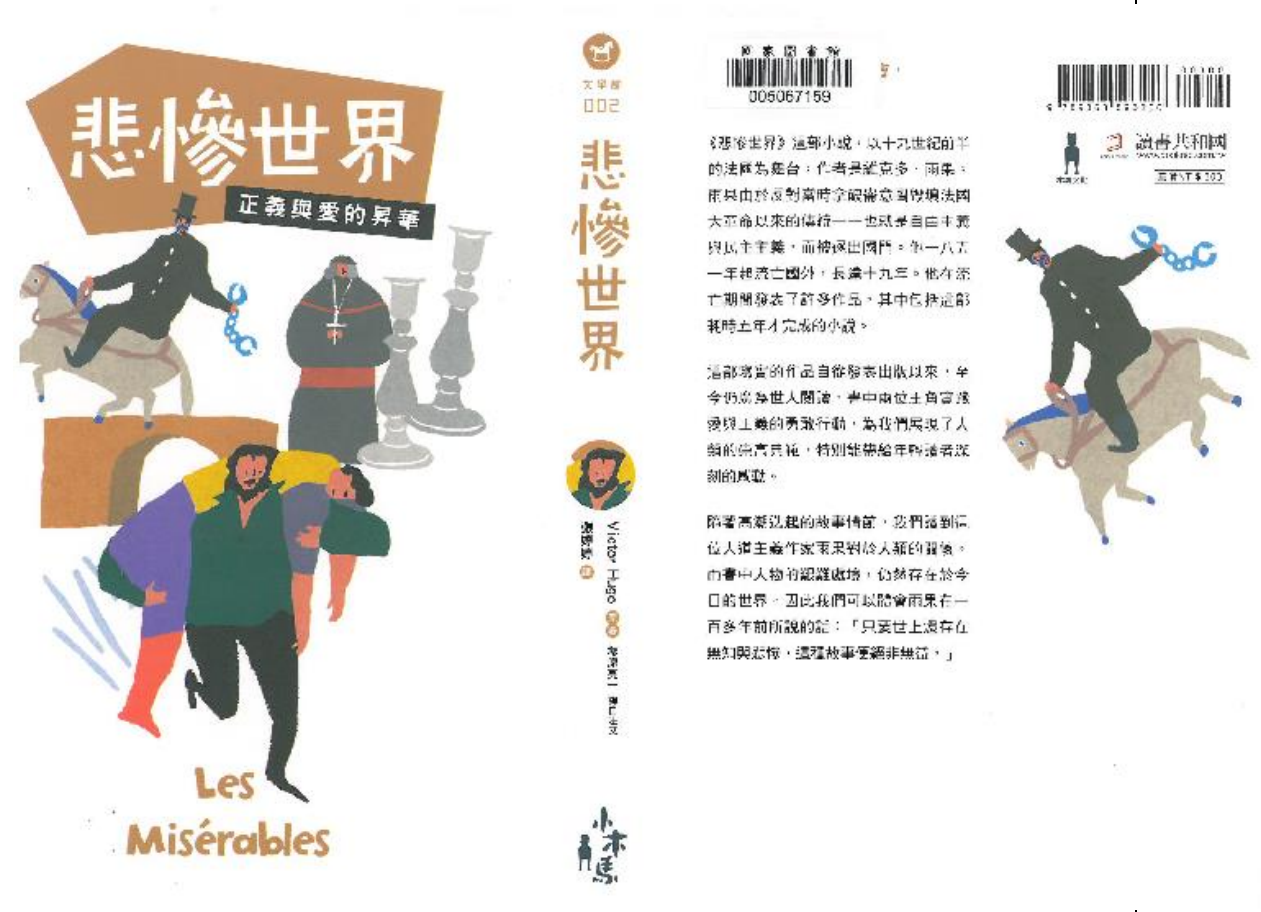
發行：遠足文化...

初版：2016 年 11 月

定價：NT\$...

ISBN: 978-986-359-325

書衣 (封面)：



以 RDA 規則著錄之機讀資料如下：

LDR		18=i
040		\$aCYT \$bchi \$cCYT \$erda
020		\$a978986359325 \$q(平裝) :\$cNT\$9
041	1	\$achi \$hfre \$kjpn
084		\$a876.57 \$b738 8734 \$2ncssclt
100	1_	\$a 雨果 (Hugo, Victor), \$d1802-1885. \$eauthor
240	10	\$a Misérables.
240	10	\$a Misérables. \$l 日文
240	10	\$a Misérables. \$l 中文
245	10	\$a 悲慘世界 /\$c 維克多.雨果(Victor Hugo)著; 塚原亮一譯自法文, 張婷婷翻譯
250		\$a 初版
264	_1	\$a 新北市: \$b 木馬文化出版 :\$b 遠足文化發行, \$c 2016.11
300		\$a 261 面 ;\$c 20 公分
336		\$a text \$b txt \$2rdacontent
337		\$a unmediated \$bn \$2rdamedia
338		\$a volume \$bnc \$2rdacarrier
490	1_	\$a 文學館 ;\$v2
650	7	\$a 法國小說 \$2lcstt
700	1	\$a Hugo, Victor, \$d1802-1885. \$eauthor
700	1_	\$i Translation of: \$a 塚原亮一, \$d1920-1993. \$t ああ無情
700	1_	\$a 張婷婷 \$e translator
830	_0	\$a 文學館 ;\$v2



(日譯悲慘世界一書之封面)

上述 MARC 21 機讀格式中，第 1 個 700 是為 100 1_\$a 雨果所做的原文人名權威；第 2 個 700 是為「譯自」日文作品所建立的 name-title，用以說明譯者與 100/240 作品表現形式之關係，那麼是否需要為雨果的日文名字與日文題名做一個檢索點呢？如：

700 1_\$a ビクトル=ユーゴー , \$d1802-1885, \$eauthor

700 1_\$a ビクトル=ユーゴー , \$d1802-1885. \$t ああ無情

700 1_\$a ビクトル=ユーゴー , \$d1802-1885. \$t Misérables

100 權威中是否也應加入 400 1_\$a ビクトル=ユーゴー？

在關係表示中，如何面對因語文所產生兩個權威檔所增加的種種複雜問題？還要進一步研究，但是必會增加許多處理的工序。

以上是針對 RDA9.2.2.5 有關原名標目與使用者語文習慣之初步探討，個人以為就資源的普遍性來說，中譯外文資源的人名權威，適合以原文為首選名稱，再將不同語文名稱視為變異名稱處理，即一次檢索一次獲取最完整資訊，是一種基於使用者需求、符合使用者最大利益的設計，透過權威中的鏈結功能，可連結至個人屬性以外的資源，是基於使用者需求又超越使用者需求的社會設計思維，並兼顧作業者的時間成本和情緒感受。

四、LC/NACO 的權威轉換方案

LC/NACO 同樣面臨舊規則 AACR2 轉換為 RDA 的問題。

PCC 工作組(PCC Acceptable Headings Implementation Task Group) 曾於 2012 年 6 月 1 日公布過權威紀錄分期轉換為 RDA 的方案”The phased conversion of the LC/NACO Authority File to RDA”，摘錄其重點如下：

PCC Acceptable Headings Implementation Task Group 將轉換程序分三階段執行：

第一階段 —— 增加欄位 667，將不符合 RDA 規則的 AACR2 紀錄之 100 字段之資訊轉入欄位 667。

第一段實施後的權威紀錄類別：

產生 RDA 紀錄

RDA 可接受的已修改過 1XX 的權威紀錄，未保留欄位 667

RDA 可接受的已修改過 1XX 的權威紀錄，仍保留欄位 667 的註記(THIS 1XX FIELD CANNOT BE USED UNDER RDA UNTIL IT HAS BEEN UPDATED)。

其他含 667 的權威紀錄(註記文字：THIS 1XX FIELD CANNOT BE USED UNDER RDA UNTIL IT HAS BEEN REVIEWED INDIVIDUALLY)

第一段期間 1XX 之外其他欄位的更新：

增加編目語文 040 \$b “eng”

從 100 \$d 產生 046 特定格式相關日期

從 100 \$q 產生 378 個人名稱全稱

刪除過多的 4XX

008/29 紀錄性質()參考款目的評估

第二階段 —— 修改 1XX/4XX/5XX 非機器可批次修改的部分

第三階段 —— 轉換 AACR2 權威為 RDA 權威

備選方案 3：

備選方案 3 是原始三階段方案的簡化版本，將轉換過程簡化為兩階段方案。要求用 667 字段來標記欄位 1XX 的狀態 (status)。至 Day1 作業開始，並非所有不適用於 RDA 的 1XX 字段都會被識別出來，因此，編目人員有責任自行判斷授權記錄中的 1XX 字段是否適用於 PCC 書目記錄。適用於 RDA 規則的 1XX 字段在此階段 (as is) 不會被重新發布，也不會接收到欄位 046 特定格式相關日期或欄位 378 個人名稱全稱字段。

主要步驟---

在階段 1 中，不需要透過批次修改 1XX，4XX 或 5XX 欄位的 AACR2 前記錄(pre-AACR2)和 AACR2 兼容記錄會被重新分配 (re-distributed)。本步驟被重新提取(re-issued)的紀錄會被標記於 667 欄位；046 和 378 欄位也會被加入紀錄中，除非它們被重新發布(re-

issued.)。

在階段 2 (越接近 Day1 實行日越好)，所有需要對 1XX，4XX 或 5XX 字段進行機械化批次修改的紀錄都會被變更。此類型紀錄會接受適合的 046 和 378 欄位。任何被提取的 pre-AACR2 和 AACR2-compatible 紀錄會被標記於 667 欄位。

在此方案中，約有 313,000 筆紀錄於階段一被重新發布；約 328,000 筆紀錄會於階段二被重新發布。

以上為該轉換文件之摘要，PCC 工作組前前後後擬定過最初方案和 5 個備選方案，並與 LC 工作人員磋商後決定以備選方案 3 為執行依據。工作組設計的替代方案統整如下表

	Status <i>always</i> explicit	Status <i>eventually</i> explicit	Records issued multiple times	667 used for non- RDA 1XX	Phases	046/378 present in all relevant records	All AACR2 records recoded as RDA	Approximate records issued
original scheme	Y	Y	Y	Y	3	Y	Y	8,300,000
Alternate 1	N	N	N	N	1	N	N	328,000
Alternate 2	N	Y	N	Y	1	N	N	641,000
Alternate 3	N	Y	N	Y	2	N	N	641,000
Alternate 4	N	Y	Y	Y	3	Y	N	2,100,000
Alternate 5	N	Y	N	Y	1	Y	Y	8,300,000

從如此多的方案看出工作組對權威轉換態度的嚴謹，無非是想對 LC / NACO 權威記錄的使用者造成最小的影響，也為了使 RDA 之前的權威記錄與 RDA 權威記錄和諧共存，同時減少轉換工作量，以及在某些適用的情況下進行機械化批次變更。轉換後的權威也須經過審核，並要求盡量在 RDA 實施 Day 1 日前處理好。

五、國圖權威記錄轉換方案

權威紀錄的轉換牽涉到書目與權威的連結，是一個困難度很高的工程，其實應該如美國圖書館界成立一個任務工作小組，作審慎的規畫。參考 PCC 工作組的轉換方案，試圖設計出國圖權威記錄轉換的一個初步構想並提出一些較棘手的困難點，以等待時機成熟作為日後轉換方案的先導。

(一)國圖權威紀錄轉換面對的難題

1. 國圖權威有兩個資料檔，一個是中文一個是外文權威資料庫，兩個 data 是否可以先合併為一再作資料的調整？或先處理其中一個權威檔後再合併另一文檔，需要提出不同備選方案。
2. 國圖權威欄位 100 \$c 的情形較為複雜，有 100 \$c (學科)、100 \$c(外文名稱)，如何讓機械能夠正確判斷兩者？該附加什麼判斷條件？或者只能靠人工方式處理。
3. 國圖權威著錄 100 \$d 生卒年者很少，有賴人工補足。否則真

正符合 RDA 的紀錄會少之又少。

4. 國圖自動化系統目前無法作全域修正。修正後之權威需考慮權威與書目之連結與書目部分資料的更新。

(二) 轉換方案

關於權威的處理，個人的想法是：個人首選名稱不論採用原文或中文都應整合為一筆權威紀錄，個人權威檢索點中的核心元素生、卒日期應予附加，100\$c(學科)應轉入 MARC 正確欄位 372\$a，原欄位 670\$a 的個人歷史與傳記資料應轉入 MARC 正確欄位 678\$a。不論改變或修訂會造成多大的衝擊，錯誤的舊資料即便是一筆一筆修正，也有改完的一日！改與不改間不是技術問題而是態度問題，思索可能之解決方式有：

1. 現有權威資料檔之修正與轉換

欄位 100 資料轉至欄位 667 (或本地欄位 9XX)。

欄位 100 \$c(學科) → 轉至 372 \$a

若欄位 100 \$c (原名) = 700 \$a 原名 → 則將 700 \$a 原名改成 100 \$a\$d

欄位 670 之資料 改為欄位 678

將權威檢索點 100 \$d 之日期元素批次新增成欄位 046 之獨立元素。

100 \$c 個人名稱之全稱，因與原權威 100\$c(原名(全稱))混淆在

一起，需經篩選與判斷(程式給予判斷)，無法經由批次新增成欄位 378。

人工檢核紀錄、修正 008/10、008/29-008/33。...

2. 轉入其他權威資料庫規範紀錄

如果現有權威紀錄 50%以上與 RDA 規範不兼容，是否考慮放棄原有 data，轉入其他權威檔資料，再與書目資料結合？譬如考慮以中文權威紀錄取代或 VIAF 上他館資料？

(1) 編目員於編目時單筆轉入

確認後之紀錄 008/10 改為 z，並手動連結書目資料

(2) 刪除舊紀錄書目與權威之連結→

批次轉入中文人名權威資料庫→

書目與權威資料自動連結→

暫定 008/32=b，表示個人名稱權威或參考紀錄中的欄位 100 是數個同名但不同的人。

系統批次刪除 100\$c(學科)，設定刪除條件為同時有 100\$c 及 372 \$a。

人工查核修訂：檢查數個同名但不同的人共用之權威紀錄→建立附加區辨條件及新權威紀錄→權威與書目連結→修正 008/32=b 為 a。

3. 不做特別轉換處理，新舊規則紀錄並存於權威資料庫中，編目員以新規範編制新紀錄，已存在的舊紀錄可逐一修正為 RDA 規範的紀錄。

以上僅就新舊權威紀錄在蛻變中幾個該注意的事項提出個人粗淺的看法，還需更進一步的鑽研與探討。

第五章 研究結論與建議

一、結論

社會設計的意涵與責任設計的概念相近，目的是推動永續經營，藉由設計流程來改善存在的問題，是一種如何幫助他人成為更好的人，及如何幫助社會成為更好社會的設計，就是為「人」的設計。

RDA 是數位時代適用於各種資料類型及各種著錄格式的國際編目規則，是為了解決 MARC 書目紀錄受限於圖書館社群這個問題而應運而生的，從人名權威來看 RDA，是基於用戶需求，同時超越用戶需求的設計。相較於傳統的資訊組織是一種進化，值得我們依循！在面臨新舊編目規則接軌之際，了解並接受改變的態度相當重要。

國圖權威紀錄將同一人不同語文的人名標目，建構於兩筆權威紀錄及兩個權威檔的做法是有缺陷的，經實際檢索的結果，證明無法讓使用者查得完整的資料，違反以使用者為中心的社會設計原則。而 RDA 關於個人受選名稱語文的設計，將同一身分的個人控制在一筆權威記錄下，不僅可以簡化編目人員、資訊工程人員之作業流程，更重要的是能讓使用者獲取最完整的資料！以名作家張愛玲為例，實際查詢 LC 及 Harold B. Lee Library 證明是較優質的做法，基於服務以敦厚社會的理念，國圖在新舊規則轉換之際，應該排除艱難勇於改進缺失，更上層樓！

二、建議

權威紀錄的轉換牽涉到書目與權威的連結，是一個困難度很高的工程，建議語文政策決定後，該參考美國圖書館界的做法，成立一個任務工作小組，作審慎的規畫提出權威資料轉換方案。建議：

1. 個人首選名稱不論採用原文或中文都應整合為一筆權威紀錄。故中、外文兩個權威檔當合併為一，同一人不同語文的兩筆權威紀錄亦當合併為一。

2. 國圖權威欄位 100 \$c 的情形較為複雜，有 100 \$c (學科)、100 \$c(外文名稱)，如何讓機械能夠正確判斷兩者？該附加什麼判斷條件？或者只能靠人工方式處理。

3. 100\$c(學科)應轉入 MARC 正確欄位 372\$a，原欄位 670\$a 的個人歷史與傳記資料應轉入 MARC 正確欄位 678 \$a。

4. 依循國際標準，應附加個人權威檢索點中的核心元素生、卒日期 100\$d 及 046。

不論改變或修訂會造成多大的衝擊，錯誤的舊資料即便是一筆一筆修正，也會有改完的一日！改與不改間不是技術問題而是態度問題。

參考文獻

1. RDA Toolkit
2. DESCRIPTIVE CATALOGING MANUAL : Z1
3. LC GUDELIN SUPPLEMENT TO THE MARC 21 FORMAT FOR AUTHORITY DATD (2002 Edition with subsequent updates)
4. Library of Congress Training for RDA Module 5—Authorities I / Module 6—Authorities II
5. RDA in NACO : Module 4
6. NACO Participants' Manual (3rd Edition)
7. RDA Special Topics: RDA Elements in Name Authority Records: MARC 21 fields
8. MARC Coding of LC Genre/Form Terms Assigned in Bibliographic and Authority Records
9. The phased conversion of the LC/NACO Authority File to RDA
Summary of Programmatic Changes to the LC/NACO Authority File: What LC-PCC RDA Catalogers need to know
https://www.loc.gov/aba/rda/pdf/lcnaf_rdaphase.pdf
10. Wikipedia, 查詢日期 2017 年 11 月 6 日, 網址
https://en.wikipedia.org/wiki/Social_design
11. 社企流, 查詢日期 2017 年 11 月 7 日, 網址
<http://www.seinsights.asia/article/list/3278>
12. 台北設計之都計畫官方網站, 網址
<http://wdc2016.taipei/tag/%E7%A4%BE%E6%9C%83%E8%A8%AD%E8%A8%88/>
13. 〈SOCIAL DESIGN 社會設計的 18 個創新〉(2015 年 5 月 21 日),《Cheers 雜誌》, 取自 http://www.30.com.tw/article_content_28809.html
14. 蕭敬聰 (2017 年 1 月 20 日)。〈誰要做個 Social Designer?〉, 取自 <http://www.sd.polyu.edu.hk/en/news/social-designer-article-2017>
15. Brown, T. (2009)。〈Tim Brown 鼓勵設計師放大思考格局〉,《Ted's Talk》, (2009 年 7 月), 取自
https://www.ted.com/talks/tim_brown_urges_designers_to_think_big?language=zh-tw
16. 〈社會設計的價值：關於人們如何想像、改造、落實一個更好的社會〉, (2016 年 5 月 21 日),《左腦創意行銷》, 取自
<http://blog.leftbrain.com.tw/?p=401>
17. 《30》雜誌特刊〈微行動, 社會設計的 18 個創新〉(2015 年 5 月出刊)
彭玉珊 (2014 年 6 月 4 日)。〈設計思考 喚醒你的研發本能〉,《天下雜誌》, 取自 <http://www.cw.com.tw/article/article.action?id=5059153>
18. 〈廣達設計思考工作坊-你今天設計思考了嗎?〉,《Youtube》, (2013 年 10 月 13 日), 取自 <https://www.youtube.com/watch?v=dqLnDiWWAGo>